

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 35 · Nr. 11

Dezember 2019

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

9 Forstinformationstag

FAMILIE & SOZIALES

10 Pflegefamilien gesucht

11 Nachmittagsbetreuung

17 Seis on Ice

18 Mitglied werden beim Weißen Kreuz

KULTUR

22 Sommerleseaktion

23 Advent in der Bibliothek Seis

24 Kastelruther Krampuslauf

25 Verein Kubatur: Lesung und Film



Foto Helmuth Rier

Weltladen Kastelruth
S.15

Jugenddienst Bozen-
Land S.20

Bildungsausschuss
Kastelruth S.23

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENT DER APOTHEKEN

07./08. Dezember	Kastelruth 0471 706323
14./15. Dezember	Wolkenstein 0471 795142
21./22. Dezember	Seis 0471 708970
25./26. Dezember	Seis 0471 708970
28./29. Dezember	St. Ulrich 0471 796125
04./05. Jänner	Völs 0471 725373

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

07./08. Dezember	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
14./15. Dezember	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
21./22. Dezember	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
24./25./26. Dezember	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
28./29. Dezember	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
31.12./01.01.	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
04./05./06. Jänner	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

07./08. Dezember	Dr. Policastro Tel. 366 364 6254
14./15. Dezember	Dr. Trocker Tel. 388 2580002
21./22. Dezember	Dr.in Micoli Tel. 351 5544347
24./25. Dezember	Dr. Piccoliori 348 3301 004
26. Dezember	Dr. Kostner Tel. 347 229 7492
28./29. Dezember	Dr. Tröbinger Tel. 335 6844 944
31.12./01.01.	Dr. Trocker Tel. 388 2580002
04./05. Jänner	Dr. Piccoliori Tel. 348 3301 004
06. Jänner	Dr.in Micoli Tel. 351 55443

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari: Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr
 DI von 8:00 bis 11:30 Uhr
 MI von 15:00 bis 19:00 Uhr
 DO von 8:00 bis 11:30 Uhr
 FR von 8:00 bis 11:30 Uhr
 Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr
 DI von 15:30 bis 19:00 Uhr
 MI von 8:00 bis 11:30 Uhr
 DO von 15:00 bis 17:30 Uhr
 FR von 8:00 bis 10:30 Uhr
 Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631
 Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN

der Sekretärin der Ärztegemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 711 011 – 707 631
 MO 8:00–11:30
 Di 8:00–11:30
 Mi 8:00–11:30, 15:00–17:00
 Do 8:00–11:30
 Fr 8:00–11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
 DI von 9:00 bis 11:00 Uhr
 MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr
 DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr
 FR von 9:00 bis 11:00 Uhr
 Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Ärztlicher

Bereitschaftsdienst für Gäste

Die Gemeinde informiert, dass vom 23.12.2019 bis zum 13.04.2020 wieder die Touristenärzte in den Ambulatorien im Martinsheim Kastelruth von Montag bis Freitag von 09.00 – 12.00 Uhr und von Uhr 16.00 – 19.00 Uhr ihren Dienst leisten werden. Die telefonische Erreichbarkeit der Ärzte ist unter der Nr. 0471 – 705 444 von 08.00 bis 20.00 Uhr gewährleistet (auch für eventuelle Hausvisiten). Der Dienst wird an den Wochenenden (Samstag/Sonntag) nicht versehen;
 Gez.: Bürgermeister Andreas Colli

Servizio Guardie mediche turistiche

Il Comune comunica che dal 23/12/2019 fino al 13/04/2020 presteranno nuovamente servizio le guardie mediche turistiche negli ambulatori del "Martinsheim" a Castelrotto dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 fino alle ore 12.00 e dalle ore 16.00 fino alle ore 19.00. La reperibilità telefonica dei medici (tel. 0471 – 705 444) è garantita dalle ore 08.00 alle ore 20.00 (anche per eventuali visite a domicilio); Il servizio non viene prestato nei fine settimana (sabato/domenica).
 F.to: Il Sindaco - Andreas Coll

KLEINANZEIGER

Kleines **Geschäftslokal**, auch als Büro oder Atelier geeignet, im Zentrum von Kastelruth zu vermieten. (ex Foto Rier) Kontakt 0039 349 821 3334 oder info@fotorier.it

Geschäftslokal 140 m² im Zentrum von Seis ab November zu vermieten. Tel : 3398704311

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA Dr.in Sonia Ganterer

KINDERÄRZTIN Dr.in Sonia Ganterer
Das Kinderambulatorium in der Vogelweider-
gasse 10 ist wie folgt geöffnet:
Montag 9:30 bis 12 Uhr
Dienstag 15 bis 17:30 Uhr
Mittwoch 9:30 bis 12 Uhr
Donnerstag 9:30 bis 12 Uhr
Freitag 15 bis 17:30 Uhr
Die Ärztin ist unter der Telefonnummer
3393481980 erreichbar.

PEDIATRA Dottoressa Sonia Ganterer
Gli orari di apertura dell' ambulatorio pediatrico
(vicolo Vogelweider 10):
Lunedí dalle 9:30 alle 12
Martedì dalle 15 alle 17:30
Mercoledì dalle 9:30 alle 12

ABWESENHEITEN Dr.in Ganterer im Dezember 2019 Jänner 2020

DEZEMBER 2019

Am 24.12.2019: Sprechstunde von 8 bis 10
Uhr, die telefonische Bereitschaft endet um
10 Uhr.
Am 25.12. und 26.12. 2019 bleibt das Am-
bulatorium geschlossen.
Am 31.12.2019: Sprechstunde von 8 bis 10
Uhr, die telefonische Bereitschaft endet um
10 Uhr.
An allen anderen Tagen gelten die üblichen
Uhrzeiten.

Giovedì dalle 9:30 alle 12
Venerdì dalle 15 alle 17:30
Recapito telefonico 3393481980

Impfungen im Kinderambulatori- um

Impftermine können jeden Montag von 12 bis
13 Uhr vereinbart werden unter der Telefon-
nummer 3393481980.

Vaccini nel ambulatorio pediatrico

Si possono prenotare appuntamenti per vacci-
nazioni ogni lunedì dalle ore 12 alle ore 13
(tel.3393481980).

JÄNNER 2020

Am 01.01.2020 bleibt das Ambulatorium
geschlossen.
Am 06.01.2020 bleibt das Ambulatorium
geschlossen.
Am 17.01.2020 (Freitag) findet die
Sprechstunde von 9.30 bis 12 Uhr statt,
NICHT wie üblich am Nachmittag.

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:
MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr, Tel.:
0471/725502

Elternberatung Kastelruth:
MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.:
0471/707271

Elternberatung Tiers: Beratung und
Wachstumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informa-
tionen benötigen, können sich gerne auch
an die Beratungsstelle in Kardaun wenden

Elternberatung Kardaun:
DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.
0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein
Anrufbeantworter zur Verfügung. Wenn
Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen,
werden Sie zurückgerufen.**

Führerschein Erneuerung

Dr. Abdul Fallaha ist in **Wolkenstein** für Füh-
rerscheinerneuerungen zuständig. Jeden Tag
von **9:00-12:00 Uhr** und von **15:00-16:00
Uhr** in seinem Ambulatorium in der Meisules-
str. 247 (gegenüber der Ciampinoi Umlauf-
bahn) in Wolkenstein. In **St. Ulrich** kann die
Erneuerung Mittwochnachmittag im Sanitäts-
sprengel, in **St. Christina** jeden Tag zu den
Ordinationszeiten gemacht werden.

Rinnovo patente

Il dott. Abdul Fallaha è responsabile del rinno-
vo delle patenti a Selva Gardena. Tutti i giorni
dalle ore **9:00-12:00** e dalle ore **15:00-16:00**
nel suo ambulatorio in via Meisules n. 247 (di
fronte alla cabinovia Ciampinoi) a Selva Gar-
dena. A **Ortisei** il rinnovo può essere fatto il
mercoledì pomeriggio presso l'Unità sanitaria,
a **S. Cristina** ogni giorno durante gli orari di
ambulatorio.

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Sozialsprengel Eggental-Schlern
Steineggerweg 3 Kardaun
39053 Karneid Tel. 0471 361411
**sprengel.eggentalschlern@bzgsalten-
schlern.it**
Leistungen: Hauspflege, Finanzielle
Sozialhilfe, Sozialpädagogische Grundbe-
treuung für Minderjährige und Familien,
Sozialpädagogische Grundbetreuung für
Erwachsene

Anlaufstelle für Pflege und Betreuung Eggental-Schlern

eggentalschlern@anlaufstelle.bz.it
- in KARDAUN
im Hauptsitz des Sozial- und Gesund-
heitsprengels
Steineggerweg 3
Tel. 0471 435917
am MONTAG von 14:30 – 17:00 Uhr
- in KASTELRUTH
im Sprengelstützpunkt Martinsheim,
Vogelweidergasse 10/B
Tel. 0471 705317
am DONNERSTAG von 10:00 – 12:30
Uhr

Sanitätssprengel Eggental-Schlern KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe Tel. 0471 / 706086

Mo 8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe
Mo 9:30 – 12:00 Uhr
Di 10:30 – 13:00 Uhr
Mi 8:15 – 13:00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth

Di von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Mo-Mi-Fr von 9:30 – 10:30

Tel. 0471 / 707638

Mütterberatung

Mi von 14:00-16:00 Tel. 0471 / 707271

VÖLS Kirchplatz 4 Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Do 10:30 – 13:00 Uhr
Fr 8:30 – 12:00 Uhr
Tel. 0471 / 725201

Blutabnahme Völs Do von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Tel. 0471 / 725708
von Mo – Fr 11:00 – 12:00

Mütterberatung Mi von 09:00 – 11:00 Tel. 0471 / 725502

Hebamme Mo - Fr auf Vormerkung Tel. 0471 / 724048

Leistungen:

Krankenpflegerische Betreuung und
Beratung für Erwachsene und Kinder im
Ambulatorium als auch am Wohnort
Erhebung des Betreuungsbedarfs durch
Pflegevisite und Fallbesprechungen,
Wundversorgung, Palliativbetreuung und
andere pflegerische Leistungen
Betreuung in der Schwangerschaft,
Begleitung von Mutter und Kind nach
Geburt, Betreuung des Kindes in seiner
Entwicklung Gesundheitsprojekte in
Schulen

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS NOVEMBER COMPLEANNI DEL MESE DI NOVEMBRE

- **Amalia Berton Ved. Sandri**, residente a Castelrotto, nata il 01.12.1927
- **Rosa Profanter Wwe. Karbon**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 02.12.1937
- **Paulina Mayrl Wwe. Schieder (Puntschieder)**, wohnhaft in St. Vigil, geb. am 02.12.1933
- **Brigitte Resch Goller**, wohnhaft in Seis, geb. am 04.12.1939
- **Josef Rabanser**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.12.1939
- **Georg Karbon (Polzn Jörgl)**, wohnhaft in Velletri (Rom), geb. am 05.12.1927
- **Theodor Malfertheiner (Malider-Theo)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.12.1932
- **Andreas Goller (Pfanzelt-Ander)**, wohnhaft in Seis, geb. am 06.12.1929
- **Johanna Plankl Wwe. Thomaseth (Niglal)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.12.1923
- **Raimund Malfertheiner (Matzlhof)**, wohnhaft in Seis, geb. am 07.12.1939
- **Paula Karbon Wwe. Rier**, wohnhaft in Seis, geb. am 07.12.1931
- **Franz Putzer (Treff)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 08.12.1927
- **Caterina Ploner Wwe. Aldosser**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 09.12.1934
- **Vinzenz Wörndle**, wohnhaft in Seis, geb. am 10.12.1939
- **August Franzelin (Radlmoser-Gustl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 10.12.1924
- **Franz Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.12.1937
- **Rudolf Rier (Ladinsler Rudl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.12.1926
- **Julia Rier Wwe. Rabanser**, wohnhaft in Seis, geb. am 15.12.1932
- **Luise Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.12.1935
- **Antonia Scherer Wwe. Varesco**, wohnhaft in Seis, geb. am 16.12.1934
- **Alois Wanker**, wohnhaft in Pufels, geb. am 16.12.1933
- **Frieda Thomaseth Fill (Obertschötscher-Hof)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 20.12.1929
- **Matilde Planer Wwe. Werkmeister**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 20.12.1926
- **Bruno Ruedl**, wohnhaft in Bozen, geb. am 21.12.1928
- **Anton Hofer (Malsiner-Tondl)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 23.12.1929
- **Ida Trocker Ferrari**, wohnhaft in Seis, geb. am 24.12.1938
- **Raphael Ploner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.12.1931
- **Johann Nössing (Stroßer Hans)**, wohnhaft in der Schweiz, geb. am 29.12.1937

TRAUUNGEN - MATRIMONI

Luca Rosi und Arbreshe Berisha haben am 08.10.2019 in Kastelruth geheiratet
Christian Piacentini und Martina Goller haben am 18.10.2019 in Kastelruth geheiratet

Alain Bernardelli und Anita Fill haben am 19.10.2019 in Kastelruth geheiratet
Thomas Kritzinger und Claudia Tröbinger haben am 19.10.2019 in Kastelruth geheiratet

VERSTORBENE - DECEDUTI

Heinrich Griesser,
49 Jahre
Zita Moser Wwe. Plunger,
88 Jahre
Anton Malfertheiner,
84 Jahre

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

- **Nina Katharina Zwinz**, geboren am 05.10.2019 in Brixen
- **Jannis Silbernagl**, geboren am 11.10.2019 in Brixen
- **Hannah Urthaler**, geboren am 13.10.2019 in Brixen
- **Liam Mosca**, geboren am 03.10.2019 in Brixen
- **Francesco Viviace**, geboren am 01.11.2019 in Brixen
- **Noah Ivo Piacentini**, geboren am 01.11.2019 in Brixen

Die Gemeinde Kastelruth sucht eine/n **Mitarbeiter/in der Gemeindepolizei, eine/n spezialisierte/n Arbeiter/in – Hydrauliker/in und einen Geometer mit Berufsbefähigung zur Verstärkung des Teams.**

Interessiert? Dann melde dich telefonisch unter 0471/711552 (Jolanda) oder/und sende uns deinen Lebenslauf per e-mail an info@gemeinde.kastelruth.bz.it.

Il Comune di Castelrotto è **alla ricerca di un collaboratore/collaboratrice della polizia comunale, un operaio/a specializzato/a – idraulica e un geometra con abilitazione all'esercizio della professione per rafforzare il Team.**

Interessato/a? Allora chiamaci al numero 0471 – 711552 (Jolanda) oppure ci trasmetti il tuo curriculum vitae all'indirizzo mail info@comune.castelrotto.bz.it.



TERMOTEAAM

HEIZUNG | SANITÄR | LÜFTUNG | WELLNESS | SOLAR

KASTELRUTH · TEL. 0471 705 255
INFO@TERMOTEAAM.COM · WWW.TERMOTEAAM.COM

**WÜNSCHT FROHE WEIHNACHTEN
UND EIN GESEGNETES
NEUES JAHR!**



AUS DER GEMEINDESTUBE

Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Oktober 2019**

Elenco delle concessioni edilizie - **Ottobre 2019**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	
223	01/10/2019	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes beim Hof "Ransol" - St. Valentin, Prossliner Christian, St. Valentin 30 - <i>1. Variante - Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale presso il maso "Ransol" - S. Valentino, Prossliner Christian, S. Valentino 30</i>
224	02/10/2019	Interner Umbau und Sanierung der Kochhütte, Mulser Andreas, Seiser Alm - Ristrutturazione interna e risanamento della baita, Mulser Andreas, Alpe di Siusi
225	03/10/2019	1. Variante - Neubau eines Wohngebäudes auf der Gp. 5761/1, und Errichtung von einer Garage für Autoabstellplätze als Zubehör zum Wohngebäude, K.G. Kastelruth, Wohnbauzone B3 (Auffüllzone), in der Örtlichkeit Seis am Schlern, Senoner Christoph - <i>1. Variante - Nuova costruzione di una casa di abitazione civile sulla p.f. 5761/1, e costruzione di un garage come pertinenza alla casa di civile abitazione, C.C. Castelrotto, zona residenziale B3 (zona di completamento), nella località Siusi allo Sciliar, Senoner Christoph</i>
226	03/10/2019	Sanierung und Änderung der Inneneinteilung des Kellergeschosses des Wohnhauses "Tuene" in der Fraktion Pufels, Welponer Gotthard Sitz: Pufels 18, 39046 Post St. Ulrich - <i>Risanamento e modifica interna del piano cantina presso la casa di civile abitazione Tuene in frazione Bulla, Welponer Gotthard sede: Bulla 18, 39046 Posta Ortisei</i>
227	07/10/2019	Abbruch und Wiederaufbau der Brücken Nr. 45 "Jender 1" und Nr. 61 "Jender 2", Marktgemeinde Kastelruth Sitz: Krausenplatz 1, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Demolizione e ricostruzione dei ponti n. 45 "Jender 1" e n. 61 "Jender 2", Comune di Castelrotto sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
228	09/10/2019	Projekt für die Umwidmung von Keller zu Garage eines Raumes im Untergeschoss, Rainer Gabriella, Sabine-Jäger-Weg 9 - m.A. 2 - <i>Progetto per il cambiamento da cantina a garage di un vano nel piano sotterraneo - p.m. 2, Rainer Gabriella, Via Sabine Jäger 9</i>
229	09/10/2019	Interne Umbauarbeiten des Wohnhauses in Pufels, Delago Elisabeth, Pufels 13 - <i>Lavori interni della casa di civile abitazione a Bulla, Delago Elisabeth, Bulla 13</i>
230	09/10/2019	Sanierung und energetische Sanierung mit Erweiterung des Wohnhauses auf m.A. 2 der Bp. 1763/2 und der Bp. 1763/1 und Bau von Garagen als Zubehör, Hotel Alpenroyal des Fill Richard & Co. KG Sitz: Paniderstraße 18, 39040 Kastelruth - <i>Risanamento e risanamento energetico con ampliamento dell'edificio residenziale sulla p.m. 2 della p.ed. 1763/2 e della p.ed. 1763/1, nonché realizzazione di garage destinati a pertinenza, Hotel Alpenroyal di Fill Richard & C. Snc. sede: Via Panider 18, 39040 Castelrotto</i>
231	09/10/2019	Abbruch des bestehenden Beherbergungsbetriebes und Neubau von 5 Mehrfamilienhäusern, Aimo Immobilien GmbH Sitz: Kirchplatz 1, 39058 Sarntal, Laurinstr.9, Seis - <i>Demolizione dell'esistente struttura ricettiva e costruzione di 5 complessi residenziali Aimo Immobiliare Srl sede: Piazza Chiesa 1, 39058 Sarentinoi, Via Laurin 9, Siusi</i>
232	10/10/2019	1. Variante - Errichtung eines Stalles mit Stadel und einer Kochhütte für den Örtlhof in der Örtlichkeit Plattkofelhütte auf der Seiser Alm - IM SANIERUNGSWEGE, Kasseroler Thomas - <i>1. Variante - Realizzazione di una stalle con fienile e di una baita per il maso "Örtl" in località Plattkofelhütte all'Alpe di Siusi - IN SANATORIA, Kasseroler Thomas</i>
233	10/10/2019	1. Variante - Qualitative Erweiterung sowie Sanierung und Verbesserung des bestehenden Hotels "Monte Piz" - IM SANIERUNGSWEGE, Perathoner Rudolf, Monte Piz Kg Der Pattis Regina & Co Sitz: Pizstraße 18/2, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>1. Variante - Ampliamento qualitativo, nonché miglioramento dell'esistente Hotel "Monte Piz" - IN SANATORIA, Perathoner Rudolf, Monte Piz Kg Der Pattis Regina & Co sede: Via Piz 18/2, 39040 Castelrotto</i>
234	10/10/2019	Installierung einer Heizanlage mit Leistung über 35 kW, Simonini Cristina, Piz16, Seiser Alm - <i>Installazione di una caldaia con potenza superiore a 35 kW, Simonini Cristina, Piz 16, Alpe di Siusi</i>
235	10/10/2019	1. Variante - Erweiterung und Umbau der Kläranlage in Örtlichkeit Pontives in der Fraktion St. Michael, ECO CENTER AG Sitz: Rechtes Eisackufer 21/A, 39100 Bozen, St. Michael 56 - <i>1. Variante - Ampliamento e ristrutturazione del depuratore in località Pontives in frazione San Michele, ECO CENTER S.p.A sede: Lungo D'Isarco Destro 21/A, 39100 Bolzano, S. Michele 56</i>



AUS DER GEMEINDESTUBE

236	10/10/2019	Umbau Skiverleih Compatsch auf der Seiser Alm, Alpin Sports Company Srl Sitz: Schlernstraße 39, 39040 Kastelruth (BZ), Compatsch 51, Seiser Alm - <i>Ristrutturazione nollegio ski all'Alpe di Siusi, Alpin Sports Company Srl sede: Via Sciliar 39, 39040 Castelrotto (BZ), Compatsch 51, Alpe di Siusi</i>
237	10/10/2019	2. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wohnhauses im Sinne des Art. 107, Abs. 6 u. Errichtung von unterirdischen Parkplätzen im Sinne des Art. 124 des L.G. Nr. 13 vom 11.08.1997, Sattler Klara, Sattler Konrad, Wörndle Birgit, Burgstallweg 5, Seis - <i>2. Variante - Demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione ai sensi della L.P. 107, comma 6 e realizzazione di parcheggi sotterranei ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997, n. 13, Sattler Klara, Sattler Konrad, Wörndle Birgit, Via Burgstall 5</i>
238	15/10/2019	Ausbau des Glasfasernetzes der Gemeinde Kastelruth. Anschluss der Gewerbezone in Seis und Telfen, Autonome Provinz Bozen - Amt für Infrastrukturen der Telekommunikation Sitz: Silvius Magnago Platz 10, 39100 Bozen - <i>Sviluppo della rete in fibra ottica nel Comune di Castelrotto. Allacciamento della Zona Produttiva di Siusi e Telfen, Provincia autonoma di Bolzano - Ufficio Infrastrutture per telecomunicazioni sede: Piazza Silvio Magnago 10, 39100 Bolzano (BZ)</i>
239	16/10/2019	Erweiterung des bestehenden Parkplatzes und Anpassung der Zufahrtsstraße bei der Talstation der Umlaufbahn Seis-Seiser Alm, Seis-Seiser Alm Bahn AG Sitz: Seis Am Schlern/Schlernstraße 39, 39040 Kastelruth - <i>Ampliamento del parcheggio esistente e adeguamento della strada d'accesso presso la stazione valle della cabinovia Siusi-Alpe di Siusi, Funivia Siusi-Alpe di Siusi SPA sede: Siusi Allo Sciliar/Via Sciliar 39, 39040 Castelrotto</i>
240	17/10/2019	Interne Restrukturierung des Speisesaales und einiger angrenzender Lokale, mit Änderung von verschiedenen Durchbrüchen. Überarbeitung der Stiege mit Erweiterung der externen unüberdachten Terrasse (nicht angebaut) auf der Ost Seite, mit Ausführung einer Holzüberdachung, Hotel Hell Di Chiodi Luca & C. S.A.S. Sitz: Promeneda 3, 39040 Kastelruth (BZ) - <i>Ristrutturazione interna della sala da pranzo e di alcuni locali adiacenti, con la modifica di alcune forometrie. Rifacimento della scala con ampliamento della terrazza esterna scoperta (non aggettante) sul prospetto Est, con l'esecuzione di una tettoia in legno, Hotel Hell Di Chiodi Luca & C. S.A.S. sede: Via Promeneda 3, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
241	17/10/2019	Qualitative und quantitative Erweiterung des Hotel Almgasthof Tirler, Tirler G.m.b.H Sitz: Saltria 59, 39040 Kastelruth (BZ)- <i>Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel Tirler, Tirler S.r.l sede: Saltria 59, 39040 Castelrotto (BZ)</i>
242	17/10/2019	1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau des Wirtschaftsgebäudes sowie Abbruch und Wiederaufbau der bestehenden Photovoltaikanlage beim Hof "Ransol" - Prossliner Christian, St. Valentin 30- <i>1. Variante - Demolizione e ricostruzione del fabbricato rurale nonché demolizione e ricostruzione del impianto fotovoltaico esistente presso il maso "Ransol", Prossliner Christian S. Valentino 30</i>
243	22/10/2019	VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT um 1 (ein) Jahr bis zum 21.10.2020 der Baukonzession Nr. 263/2016 vom 30.11.2016 betreffend Abbruch und Wiederaufbau des Wohngebäudes auf der B.P. 2170 in der Unterzone 4 der Mindesteingriffseinheit 2 im WGPKL, Mulser Joachim, Mulser Imelda, Paniderstr.8, 39040 Kastelruth - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ per 1 (un) anno fino al 21.10.2020 della concessione edilizia n. 263/2016 di data 30.11.2016 riguardante demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione p.ed. 2170 in sottozona 4 della unità minima di intervento 2 nel piano di recupero, Mulser Joachim, Mulser Imelda, via Panider 8, 39040 Castelrotto</i>
244	22/10/2019	Errichtung eines Holzlagers auf Gp. 1188 für die Waldparzellen Gp. 1188 und Gp. 1471, Hofer Paulpeter, Scherlin Frieda, Hofer Emilia, Hofer Veronika, Hofer Maria, St. Michael - <i>Costruzione di una legnaia sulla p.f. 1188 per le particelle di bosco p.f. 1188 e p.f. 1471, Hofer Paulpeter, Scherlin Frieda, Hofer Emilia, Hofer Veronika, Hofer Maria, S. Michele</i>
245	22/10/2019	1. Variante - Energetische Sanierung und Erweiterung des Gebäudes, Trocker Andreas, St. Oswald 21/1 - <i>1. Variante - Risanamento energetico ed ampliamento dell'edificio, Trocker Andreas, S. Osvaldo 21/1</i>
246	23/10/2019	Errichtung einer Garage als Zubehör zum Wohnhaus beim "Oberpitzelt Hof" in Seis, Rungger August, Feldererweg 5 - <i>Costruzione di un garage come pertinenza alla casa di civile abitazione presso il maso "Oberpitzelt" a Siusi, Rungger August, Via Felderer 5</i>
247	24/10/2019	Geringfügige Änderungen am Beherbergungsbetrieb "Residence Trocker", Trocker Rosa & Co. KG Sitz: Föstlweg 3, 39040 Kastelruth - <i>Piccole modifiche presso la struttura ricettiva "Residence Trocker", Trocker Rosa & Co. S.a.s. sede: Via Föstl 3, 39040 Castelrotto</i>
248	25/10/2019	1. Variante - Sanierung und Restaurierung des Wohnhauses beim Hof "Ritsch" in der Fraktion St. Michael, Malfertheiner Manfred, St. Michael 6 - <i>1. Variante - Risanamento e restauro della casa di civile abitazione presso il maso "Ritsch" in frazione San Michele, Malfertheiner Manfred, S. Michele 6</i>

249	29/10/2019	Ausbau des Glasfasernetzes - Letzte Meile - 2. Baulos: Kastelruth, Seis am Schlern - Baulos A - Kastelruth Nord, Infranet AG Sitz: Pacinottistraße 12, 39100 Bozen (BZ) - <i>Ampliamento della rete in fibra ottica - ultimo miglio - 2° lotto: Castelrotto, Siusi allo Sciliar - Lotto A - Castelrotto Nord, Infranet SpA sede: Via Pacinotti 12, 39100 Bolzano (BZ)</i>
250	30/10/2019	Erweiterung, Sanierung sowie energetische Sanierung des Wohnhauses beim Garbe-Hof, Hofer Walter, Hofer Matthias, Rosengartenstr.9, Seis- <i>Ampliamento, risanamento, nonché risanamento energetico della casa presso il maso Garbe, Hofer Walter, Hofer Matthias, Via Catinaccio 9</i>
251	30/10/2019	2. Variante - Abbruch eines Stadels und Wiederaufbau eines Wohnhauses vom Typ "A Nature" auf B.P. 2673, G.P. 5961/5 - IM SANIERUNGSWEGE, Salegg Ohg des Auer Christof Sitz: Handwerkerzone 87, 39050 Völs am Schlern (BZ), Schlernstr.55/1, Seis - 2. Variante - <i>Demolizione del fienile e costruzione di una casa di civile abitazione tipo "A Nature" p.ed. 2673, p.f. 5961/5 - IN SANATORIA, Salegg Snc di Auer Christof sede: Zona Artigianale 87, 39050 Fiè allo Sciliar (BZ), Via Sciliar 55/1, Siusi</i>

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar. Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Öffentliche Arbeiten. (Nr. 564/2019)

Sicherungsmaßnahmen in der Gegend Seiser Alm - Verwaltungstechnische Genehmigung des Projektes zum Zwecke der Finanzierung. **Lavori pubblici. (n. 564/2019)** Interventi di messa in sicurezza nella zona Alpe di Siusi - Approvazione tecnico-amministrativo del progetto allo scopo di finanziamento.

Öffentliche Arbeiten. (Nr. 565/2019)

Bau einer Pumpstation für Trinkwasser für St. Michael/Kastelruth - Genehmigung des Entwurfes der mit der Trinkwassergenossenschaft Kastelruth abzuschließenden Vereinbarung.

Lavori pubblici. (n.565/2019) Esecuzione di una stazione di pompaggio per acqua potabile per S.Michele/Castelrotto - Approvazione della bozza di convenzione da stipulare con la Cooperativa acqua potabile di Castelrotto.

Öffentliche Arbeiten. (Nr. 566/2019)

Umbau "Steinerstadt" und Umgestaltung Rathaus in Kastelruth - Generalprojektierung, Sicherheitsplanung, Generalbauleitung, Sicherheitskoordinierung und Abrechnung - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Leistungen an die Bietergemeinschaft Architekturbüro Stefan Gamper.

Lavori pubblici. (n. 566/2019)

Ristrutturazione fienile "Steiner" e ri-

strutturazione municipio a Castelrotto - progettazione generale, progettazione di sicurezza, direzione generale dei lavori, coordinazione di sicurezza e contabilità - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione delle prestazioni al RT Studio Arch. Stefan Gamper.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.568/2019)

Errichtung der Infrastrukturen der Erweiterungszone C4 "Tisens" - Genehmigung des Neuanschlusses an das Stromnetz - EDYNA GMBH.

Lavori pubblici. (n.568/2019) Realizzazione delle infrastrutture nella zona di espansione C4 "Tisana" - Approvazione del nuovo allacciamento alla rete elettrica - EDYNA SRL.

Öffentliche Arbeiten. (Nr. 577/2019)

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes zur Besetzung von zwei Planstellen als Verwaltungsassistent/in (Berufsbild Nr. 43) in der VI. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden) - Genehmigung der Ausschreibung.

Lavori pubblici. (n.577/2019) Bando del concorso pubblico per la copertura di due posti di ruolo di assistente amministrativo/a (profilo professionale n° 43) nella VI° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali) - Approvazione del bando.

Öffentliche Gebäude. (Nr.579/2019)

Elektronisches Schließsystem für verschiedene Gemeindegebäude - Beauftragung der Firma Larcher KG aus Kardaun mit der Lieferung und Montage.

Edifici pubblici. (n.579/2019) Sistema elettronico di serrature per diversi edifici comunali - incarico della ditta Larcher Sas di Cardano con la fornitura ed il montaggio.

Buchhaltung. (Nr.583/2019)

Bewegliches und unbewegliches Vermögen der Gemeinde - Überarbeitung des Inventars zum 31.12.2019, 31.12.2020 unbd 31.12.2021 - Beauftragung der Firma GIES GmbH.

Contabilita'. (n.583/2019) Patrimonio mobile ed immobile del Comune - Rielaborazione dell'inventario al 31/12/2019, 31/12/2020 e 31/12/2021 - Incarico della ditta GIES srl.

Schule Runggaditsch.

(Nr.584/2019) Anpassungsarbeiten in der Grundschule Runggaditsch - Beauftragung des Dr. Arch. Hannes Mahlknecht aus Kastelruth mit der Projektierung, Sicherheitsplanung, Sicherheitskoordinierung, Bauleitung und Abrechnung.

Scuola Roncadizza. (n.584/2019)

Lavori di adattamento nella scuola elementare di Roncadizza - incarico del Dott. Arch. Hannes Mahlknecht die Castelrotto con la progettazione, la pro-

AUS DER GEMEINDESTUBE

gettazione di sicurezza, il coordinamento di sicurezza, la direzione dei lavori ed il collaudo.

Schneeräumung Saltria. (Nr.592/2019)

Schneeräumung im Winterhalbjahr 2019/2020 - Vergabe des Schneeräumungsdienstes in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm an die Firma Silbernagl Markus & Co. KG aus Seis.

Sgombro neve Saltria. (n.592/2019)

Sgombero della neve durante l'inverno 2019/2020 - Appalto dei lavori relativi allo sgombero della neve nella località Saltria sull'Alpe di Siusi alla ditta Silbernagl Markus & C. S.a.s. di Siusi.

Schneeräumung Compatsch.

(Nr.593/2019) Schneeräumung im Winterhalbjahr 2019/2020 - Vergabe des Schneeräumungsdienstes in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm an die Firma H.O.B. OHG des Gasslitter Oswald & Co. aus Kastelruth.

Sgombro neve Compatsch.

(n.593/2019) Sgombero della neve durante l'inverno 2019/2020 - Appalto dei lavori relativi allo sgombero della neve nella località Compatsch sull'Alpe di Siusi alla ditta H.O.B. Snc d. Gasslitter Oswald & C. di Castelrotto.

Schneeräumung Runggaditsch.

(Nr. 594/2019) Schneeräumung im Winterhalbjahr 2019/2020 - Vergabe des Schneeräumungsdienstes in der Fraktion Runggaditsch in der Örtlichkeit Gliira und Handwerkerzone Klingelschmid an die Firma Steiner Joachim aus St. Peter/Lajen.

Sgombro neve Roncadizza.

(n.594/2019) Sgombero della neve durante l'inverno 2019/2020 - Appalto dei lavori relativi allo sgombero della neve nella frazione di Roncadizza in località Gliira e zona artigianale Klingelschmid alla ditta Steiner Joachim di S. Pietro/Laion.

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATES DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

Stellenplan. (Nr.62/2019) Der Gemeinderat beschließt die Abänderung des Stellenplanes der Gemeinde.

Pianta organica. (n.62/2019) Il Consiglio Comunale delibera la modifica della pianta organica del Comune.

Rechnungsprüfer*innen.(Nr.63/2019)

Der Gemeinderat ernennt die Rechnungsprüfer*innen für die Verwaltung der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Güter. Für das Finanzjahr 2019 werden Anton Schieder (Puntschieder), Martin Fill und Inge Gabloner zu Rechnungsprüfern der Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter der Ge-

meinde ernannt.

Revisori dei conti. (n.63/2019) Il Consiglio Comunale nomina Anton Schieder (Puntschieder), Martin Fill e Inge Gabloner in qualità di revisori per la revisione dei conti dell'amministrazione separata dei beni di uso civico del Comune di Castelrotto per l'anno finanziario 2019.

Weihnachtsbeleuchtung

Gemäß Rundschreiben des Quästors Cat.23/2008/P.A.S.I. vom 12.11.2008, unterliegt das Errichten von Weihnachtsbeleuchtung in der Nähe von Wohngebieten und/oder längs öffentlicher Straßen einer Genehmigung von Seiten des Bürgermeisters.

Der Gemeindeausschuss hat für die Beleuchtung folgende Richtlinien festgelegt:

dezenze Weihnachtsbeleuchtung
keine farbigen Lampen, bzw. NUR weiße Lampen
keine blinkenden oder sich bewegenden Lichtelemente
die Weihnachtsbeleuchtung darf jährlich ab folgenden Terminen in Betrieb sein:
ab 23.11. die Beleuchtung, die an den

Straßenlampen angebracht wird ab dem 1. Adventsonntag bis 02.02. alle anderen Beleuchtungen

Die Anbringung von Weihnachtsbeleuchtung muss durch eine einfache Meldung dem Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth mitgeteilt werden. Die Meldung soll folgende Angaben enthalten: persönlichen Daten des Melders, Ort, Art und Dauer der Beleuchtung.

Illuminazione natalizia

Secondo il circolare del Questore Cat.23/2008/P.A.S.I. del 12.11.2008 per l'allestimento di impianti di illuminazione natalizi in luogo abitato o nelle sue adiacenze o lungo una via pubblica è prevista un'autorizzazione da parte del Sindaco.

La Giunta comunale ha determinato le

seguenti direttive:
illuminazione natalizia decente
nessun'illuminazione colorata, rispettivamente SOLO lampade bianche
nessuni elementi d'illuminazione che lampeggiano o si muovono
l'illuminazione natalizia può essere accesa annualmente a partire dalle seguenti date:
dal 23.11. l'illuminazione che viene montata sui lampioni
dalla prima domenica d'avvento fino al 02.02. tutte le altre illuminazioni

Il montaggio dell'illuminazione natalizia deve essere comunicato al Sindaco del Comune di Castelrotto tramite comunicazione semplice, indicando i dati personali del denunciante, luogo, tipo e periodo dell'illuminazione.



Verlegung Wochenmarkt

Der Bürgermeister der Marktgemeinde Kastelruth gibt bekannt, dass durch die Abhaltung der Veranstaltung Kastelruther Weihnacht der Wochenmarkt auch dieses Jahr wieder verlegt werden muss. Der Wochenmarkt wird ab 28.11.2019 bis inkl. 02.01.2020 immer donnerstags auf dem Schulhof der Volksschule Kastelruth abgehalten. Der Zugang für die Schüler wird natürlich gewährt. Der Fischmarkt verbleibt dienstags auf dem Krausenplatz.

In Seis wird der Wochenmarkt aufgrund des Eislaufplatzes ab 28.11.2019 bis inkl. 09.01.2020 donnerstags auf den Platz vor der Musikschule in Seis verlegt. Der Fischmarkt verbleibt dienstags auf dem O.-v.-Wolkenstein-Platz.

Spostamento mercato settimanale

Il Sindaco del Comune di Castelrotto rende noto, che anche quest'anno a causa della manifestazione Natale a Castelrotto sarà necessario spostare il mercato settimanale. Il mercato settimanale a partire dal 28.11.2019 fino al 02.01.2020 incluso si svolgerà sempre il giovedì sul cortile della scuola elementare Castelrotto. L'accesso degli alunni alla scuola verrà garantito. Il mercato del pesce rimane sulla piazza Krausen.

A Siusi il mercato settimanale verrà spostato ogni giovedì sulla piazza davanti alla scuola di musica a Siusi a causa della pista di pattinaggio a partire dal 28.11.2019 fino al 09.01.2020 incluso; Il mercato del pesce rimane sulla piazza O.-v.-Wolkenstein.

Winterschlussverkauf

Der Handelskammerausschuss Bozen hat folgenden Termin für den **Winterschlussverkauf** festgelegt: Bezirk Bozen – **Kastelruth**

Winter 2020

15.02.2020 - 14.03.2020

NB. In den 20 Tagen vor Beginn des Saisonschlussverkaufes dürfen weder Totalausverkäufe noch Sonderverkäufe durchgeführt werden.

Vendita fine stagione

La Giunta camerale della Camera di commercio di Bolzano ha determinato il periodo per la vendita di fine stagione invernale come segue: Distretto di Bolzano – **Castelrotto**

Inverno 2020

15.02.2020 - 14.03.2020

NB. Nei 20 giorni antecedenti le vendite di fine stagione non possono essere effettuati ne vendite di liquidazione ne vendite di promozione.

Müllsammeldienst

über Weihnachten und Neujahr

Die **Restmüllsammlung** vom Mittwoch, den 25.12. (in den Fraktionen St. Oswald, St. Vigil, Tisens und Tagusens) wird auf Donnerstag, den 26.12. und die vom Mittwoch, den 01.01. wird auf Donnerstag, den 02.01. verschoben.

Die **Biomüllsammlung** vom **Mittwoch, den 25.12.** (in Seis, Telfen, St. Valentin und auf der Seiseralm) **entfällt** und die vom **Mittwoch, den 01.01. wird wie folgt verschoben:**

St. Valentin und Seiser Alm am 02.01. (der Dienst am 03.01. entfällt)
Seis am Schlern und Telfen am 03.01.

Änderung Öffnungszeiten des Wertstoffhofs Telfen

Am **Dienstag den 24.12. und am Dienstag, den 31.12.** ist der Wertstoffhof Telfen **von 07.30 Uhr bis 11.00 Uhr geöffnet.** Am Nachmittag bleibt er geschlossen.

Auch an den Feiertagen 25.12., 26.12. und am 01.01. bleibt der Wertstoffhof Telfen und der Recyclinghof Pontives geschlossen.

Servizio di raccolta rifiuti a Natale e Capodanno

La **raccolta dei rifiuti residui** di mercoledì 25.12.19 (nelle frazioni di S. Osvaldo, S. Vigilio, Tisens e Tagusa) sarà **rinviata** a giovedì 26.12. e quella di mercoledì 01.01. sarà rinviata a giovedì 02.01.

La raccolta dei rifiuti organici di mercoledì 25.12. (a Siusi, Telfen, S. Valentino e sull'Alpe di Siusi) sarà annullata e quella di **mercoledì 01.01.** sarà rinviata come segue: **San Valentino e Alpe di Siusi il 02.01.** (il servizio del 03.01. viene annullato).

Siusi allo Sciliar e Telfen il 03.01. Cambio di orario di apertura del Centro di riciclaggio Telfen

Il **martedì 24.12. e il martedì 31.12.** il centro di riciclaggio Telfen è **aperto dalle ore 07.30 alle ore 11.00.** Rimane chiuso nel pomeriggio.

Anche nei giorni festivi 25.12, 26.12 e 01.01, il centro di riciclaggio a Telfen e il centro di riciclaggio a Pontives sono chiusi.

Pflichtruhetage

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass aufgrund eines entsprechenden Erlasses die öffentlichen Gastbetriebe in der Zeit vom 1. November 2019 bis 30. April 2020 von der Pflicht zur Einhaltung des wöchentlichen Pflichtruhetages befreit sind.

Giorni di Riposo

Il Sindaco rende noto che in base ad una relativa emanazione gli esercizi pubblici sono esonerati dall'obbligo dell'osservanza del giorno di riposo settimanale obbligatorio nel periodo dal 1° novembre 2019 fino al 30 aprile 2020.

Forstinformationstag 2020

Es werden alle Bürger und Bürgerinnen der Gemeinden Kastelruth und Völs zum nachstehenden Vortragsthema eingeladen.

Südtirol räumt auf – Sturmtief „VAIA“ vom 28.10.2018 bis 12.12.2019 um 9:00 Uhr im Ratssaal der Gemeinde Völs am Schlern.

Günther Unterthiner - Amtsdirektor des Forstinspektorates Brixen.

Grundsätzlich werden bei den Forstinformationstagen Neuerungen im Wald- und Almbereich vorgestellt. Für Grundeigentümer und Landwirte besteht zudem die Möglichkeit Ermächtigungen in Bezug auf Weide- und Waldnebennutzungen, sowie außerordentliche Holzschlägerungen zu beantragen.

Giornata Forestale Informativa 2020

Tutti i cittadini e cittadine del Comune di Castelrotto e di Fiè allo Sciliar sono invitati alla seguente conferenza.

L'Alto Adige riordina – tempesta „VAIA“ del 28.10.2018

12.12.2019 alle 9:00 presso la sala comunale del Comune di Fiè allo Sciliar.

Günther Unterthiner - Direttore dell'Ispettorato Forestale di Bressanone. Nella giornata informativa verranno presentate principalmente le novità, nell'ambito dei boschi e dei pascoli alpini. Per i proprietari di terreni e gli agricoltori c'è anche la possibilità di richiedere autorizzazioni in relazione ai pascoli, per il taglio straordinario dei boschi nonché all'utilizzazione dei prodotti secondari.

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Dezember 2019

barbara@fotorier.it

PFELGEFAMILIE WERDEN



Die Bezirkskommunität Salten-Schlern sucht Pflegeeltern

Haben Sie sich schon mal überlegt, einem Pflegekind ein zweites Zuhause zu geben? Nicht jedes Kind kann in seiner Herkunftsfamilie aufwachsen, denn nicht alle Eltern haben die notwendige Kraft und Stabilität, um ihrem Kind verlässliche Eltern zu sein.

Die Bezirkskommunität Salten-Schlern sucht Pflegefamilien, die einem Kind oder einem/iner Jugendlichen vorübergehend ein neues Zuhause geben können: entweder stundenweise, an einigen Tagen in der Woche, am Wochenende oder Vollzeit. Pflegeeltern übernehmen eine sehr verantwortungsvolle Tätigkeit und das Leben mit einem Pflegekind geht meist nicht geradlinig weiter. Besonders die ersten zwei, drei Jahre der familiären Anvertrauung sind oft sehr bewegt. Gerne erzählt Ihnen Andrea Vieider, unsere erfahrene und zuständige Mitarbeiterin in diesem Bereich, mehr über diese anspruchsvolle, aber bereichernde Aufgabe. Andrea Vieider unter-

stützt Sie in Ihrem Entscheidungsprozess, ob der Zeitpunkt für diesen Schritt für Sie der richtige ist. Sie bereitet Sie dann auf Ihre Aufgabe und die Veränderungen vor, die diese in Ihrem Leben mit sich bringen werden. Sowohl die Vorbereitung als auch die anschließende Begleitung und Weiterbildung sind auf das Alter und die Bedürfnisse des Kindes ausgerichtet, das Sie betreuen. Vom Beginn bis zur Beendigung der familiären Anvertrauung werden Sie fachlich und persönlich von unseren Sozialdiensten begleitet und erfahren psychologische Beratung bei Bedarf von unseren Netzwerkpartnern. Aktuell werden innerhalb der Bezirkskommunität Salten-Schlern vier Kinder von vier Pflegefamilien betreut. Dort sind sie getragen von einem liebevollen und kindgerechten Umfeld. Die Pflegeeltern übernehmen eine wichtige gesellschaftliche Aufgabe und werden von uns sehr geschätzt. Gleichzeitig arbeiten wir mit der Herkunftsfamilie des Kindes oder des/der Jugendlichen. Wir bieten Hilfe

an, damit die Schwierigkeiten in der Familie möglichst bald überwunden werden und das Kind oder der/die Jugendliche wieder ganz dort hin zurückkehren kann. Informieren Sie sich über die Möglichkeit, ein Kind aufzunehmen und geben Sie ihm einen Platz in Ihrer Familie. Melden können sich interessierte Paare, Familien oder Einzelpersonen, die Freude am Umgang mit Kindern haben, gute erzieherische Fähigkeiten, Einfühlungsvermögen, aber auch gute Nerven, Zeit und die Bereitschaft zur Zusammenarbeit mit allen Beteiligten (Herkunftseltern und Sozialdienst). Es ist keine spezielle Ausbildung erforderlich. Wir freuen uns über Ihr Interesse.

Wenden Sie sich bitte an: Dr.in Andrea Vieider

Kompetenzzentrum "Familiäre Anvertrauung"

Tel: 0471 361411

familiaere.anvertrauung@bzgsaltenschlern.it

Steineggerstraße 3, Kardaun

ELTERN KIND ZENTRUM KASTELRUTH

„Ein bisschen so wie Martin, möchte ich manchmal sein...“

Dicke Schneeflocken fielen an diesem frühen Abend vom Himmel. Am Kofel wurde es leise und die vielen, bunten Laternen der zahlreichen kleinen und großen Besucher, haben dem berittenen Martin den Weg zum Bettler beleuchtet. Gespannt wurde der Martinslegende gelauscht und das Schauspiel verfolgt. Singend machte sich ein langer Zug Menschen auf dem Weg ins Dorfzentrum, wo Rudi Sampt mit einer kur-

zen Andacht dem Hl. Sankt Martin gedachte. Mit Tee und Kuchen konnte man die Kälte vertreiben und den Abend ausklingen lassen.

Der KFS Kastelruth und das EIKi Kastelruth danken allen, die bei der Gestaltung der Martinsfeier mitgeholfen haben und freuen sich, dass so viele Besucher mit uns die Legende des Hl. Martin feiern wollen!



KI.BA PROJEKT

Nachmittagsbetreuung

Stofftaschenaktion mit dem Ki.Ba Project, der „I kim a“-Lebenshilfe, und dem Despar Seis.

Der farbige Herbst hat uns der Nachmittagsbetreuung absolut inspiriert. So wurden in den Oktobernachmittagen die kreativen Ideen der jungen Künstlerinnen auf Stofftaschen gestempelt, gemalt und gedruckt. Mit der Stofftaschenaktion soll die Lust zur Nachhaltigkeit geweckt werden und farbige Akzente, sollen den oft grauen Alltag erhellen. Die Stofftaschen können vom 11.11.2019 bis zum 20.12.2019 im Despar in Seis mitgenommen, ausgeliehen oder auch bei der nächsten Gelegenheit mit einer anderen Tasche umgetauscht werden. Vielleicht inspiriert die Aktion auch, eine selbstgemachte mitzubringen. Mittlerweile ist die Gruppe der Ki.Ba – Kinder auf 24 angestiegen. Montags, mittwochs und donnerstags werden die Kinder zu den vereinbarten

Zeiten von den Mitarbeiterinnen Paula, Christine und Gerlinde betreut. Den Kindern wird ein Mittagessen angeboten, die Hausaufgaben werden begleitet und dann gibt es noch viel Zeit zum Spielen und zum Kreativsein. So konnten auch

Weihnachten im Schuhkarton

Danke für die liebevoll gestalteten und gepackten Schuhkartongeschenke sowie für die zahlreichen einzelnen Geschenke. Danke, dass auch heuer wieder viele Mitbürger aus dem Schlernggebiet sich an der Aktion beteiligt haben. Danken möchten wir auch der Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich und dem Sportgeschäft K&K Seis für die Sachspenden.

WEIHNACHTEN IM SCHUHKARTON®



die wunderschönen Stofftaschen entstehen, die nun im Despar Seis zur Verfügung stehen. Wir danken allen Partnern für diese wunderbare Initiative.

Gerlinde Goller / Ulrike Oberrauch



Rentner – Arbeit - Rentenerhöhung

InhaberInnen einer Dienstalters- oder Altersrente können auch bei Bezug der Rente eine Arbeitstätigkeit ausüben. Die Zahlung der Sozialbeiträge für den Zeitraum der Arbeitstätigkeit als Lohnabhängiger oder Selbständiger berechtigt zu einer Rentenerhöhung.

Wann wird der Antrag gestellt?

- Fünf Jahre ab Rentenbeginn bzw. ab letztem Rentenzuschlag
- einzige Ausnahme: bei Erreichen des Rentenalters kann man den Antrag in einem Zeitabstand von zwei Jahren einreichen

Wo wird der Antrag gestellt?

- online über das Patronat KVV-Acli

Notwendige Unterlagen

- Rentennummer und Rentenkategorie
- Angaben über die Arbeitstätigkeit nach Rentenbeginn
- gültige Identitätskarte und Steuernummer (persönlich und Ehepartner)
- Einkommenserklärungen des letzten Steuerjahres (persönlich und Ehepartner) einschließlich Erstwohnung
- Hochzeitsdatum / Trennungs- oder Scheidungsdatum / Todesdatum

Patronat KVV-Acli, www.mypatronat.eu

Verlängerung Steuerbegünstigung 50 Prozent

Die Steuerbegünstigung von 50 Prozent für Wiedergewinnungsarbeiten wird um ein weiteres Jahr verlängert. Somit besteht bis zum 31. Dezember 2020 die Möglichkeit, die Steuerbegünstigung von 50 Prozent auf einen Höchstbetrag von 96.000 Euro zu beanspruchen. Diese Steuerbegünstigung gilt weiterhin für jede einzelne Wohneinheit und wird auf zehn Raten aufgeteilt. Ebenfalls wird die Steuerbegünstigung von 50 Prozent für die Anschaffung von Möbeln und Elektrogeräten der Energieklasse A+ oder höher, welche als Einrichtung der sanierten Wohnung dienen, bis zum 31. Dezember 2020 verlängert. Dabei gilt weiterhin ein Höchstbetrag von 10.000 Euro auf welchen die Steuerbegünstigung von 50 Prozent berechnet wird. Diese Steuerbegünstigung wird ebenfalls auf zehn Raten aufgeteilt.

KVV Service, www.kvwservice.eu



wünscht allen Kunden und Geschäftspartnern

Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Jaider Armin, St. Michael 22/1, 39040 Kastelruth, Tel. 3403825703

KINDERTAGESSTÄTTE

Die Kitas Kastelruth startet ins neue Kitasjahr!

Liebe Familien,
in unserer Kitas sind noch einzelne Plätze zu vergeben.
Für Infos können Sie uns gerne nach Vereinbarung besuchen oder anrufen.

Unsere Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag:
von 7.00 Uhr bis 18:00 Uhr.

Kontakt & Info

Kitas Kastelruth

Leiterin: Sarah Heufler

Tel. 346 4045786

kitas-kastelruth@tagesmutter-bz.it

www.tagesmutter-bz.it



„Brausch a Mandertocht?“

Lodenes, Pfoata, Tiachlen roat-schwarz, Leibl, Huat ...

Info und Verkauf

Fam. Silbernagl, Santnerstr. 4, I-39040 Seis am Schlern

Gretl 335 367 688 / Kurt 335 834 75 56 / silbernagl.kurt@gmail.com

Hugo, der Rabe

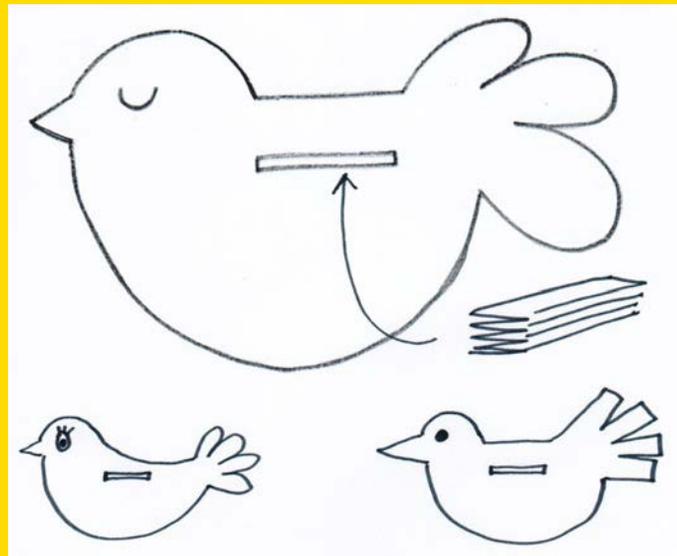


Hallo Kinder!

Im Dezember habe ich für euch einen Basteltipp für einen weihnachtlichen Papiervogel. Dafür braucht ihr: Dünne Kartonreste in hellen Farben für den Körper, Geschenkpapierreste oder sonstiges Papier (egal ob gemustert, mit Glitzer oder einfach einfarbig) für die Flügel, Cuttermesser, Schere, Bleistift, Gummi und einen Faden..

Zeichnet eines der abgebildeten Vogelmotive auf den Karton und schneidet es aus (er sollte ungefähr 15- 20 cm lang sein). Mit dem Cutter schneidet ihr den Schlitz für die Flügel. Ihr könnt die Augen zeichnen, aufkleben oder mit einem Locher lochen. Auch die Schwanzfedern können gelocht oder mit Papier beklebt werden. Dann schneidet ihr das Papier zu (circa 10 x 15-20 cm). Aus dem Papier faltet ihr dann kleine Fächer (Ziehharmonika) wie im Bild. Diese Papierfächer durch den Schlitz stecken und an beiden Seiten die Flügel etwas ausbreiten. Den Faden oben mit einer Nadel in der Mitte anbringen, verknoten und Vogel an einen Zweig, Kleiderbügel oder einem Stäbchen aus Holz hängen. Macht mehrere in verschiedenen Farben, dann sieht es besonders schön aus. Ihr könnt den Vogel dann zu Weihnachten auch an den Christbaum hängen.

Viel Spaß beim Basteln!!



PREISRÄTSEL

Wie viele Tage hat heuer der Christkindlmarkt in Kastelruth geöffnet?

Sende die richtige Antwort bis 20. Dezember

an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen Antwort an

Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die Gewinnerin des letzten Preisrätsels ist Tamara Trocker aus Tisens.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

Frauenwallfahrt zur Marienwallfahrtskirche Monte Berico bei Vicenza

Auch heuer wieder wurde die zur Tradition gewordene Frauenwallfahrt von der kfb/Kastelruth organisiert. Am Samstag, den 19. Oktober machten wir uns zeitig am Morgen mit 76 Frauen in Richtung Venetien in den Nordosten Italiens mit zwei Bussen auf den Weg. Nach gut drei Stunden Fahrt kamen wir in Vicenza an, wo wir nach einigen wenigen Kurven bergwärts auf einer Höhe von 200 m über dem Meeresspiegel unser Ziel am Monte Berico erreichten.

Dort empfing uns die imposante Wallfahrtskirche, in der wir gemeinsam mit Pfarrer Florian Gottesdienst feierten. Die Wallfahrtskirche wurde 1428 aufgrund von zwei Marienerscheinungen errichtet. Die Mutter Gottes gab den

Auftrag, eine Kirche erbauen zu lassen, um die Pest abzuwenden. Zum Mittagessen kehrten wir im nahegelegenen Ristorante „Sette Santi“ ein, wo wir mit guter italienischer Küche verwöhnt wurden. Die anschließende freie Zeit bis zur Heimfahrt nutzten viele zum Einkaufen in den Souvenirläden sowie im

gut sortierten „Eine Welt Laden“ neben der Basilika. Auf der Rückfahrt wurde geplaudert, gebetet und so manch ein Witz erzählt. Die zufriedenen Teilnehmerinnen sind für das Leitungsteam wohl die beste Bestätigung für eine gelungene Organisation.

Michaela Tirlir kfb/Kastelruth



Die Katholische Frauenbewegung Kastelruth bedankt sich herzlich bei der Gemeinde Kastelruth und bei der Raiffeisenkasse Kastelruth/St. Ulrich für den jährlichen Beitrag.

FRAUENZIMMER

(Tag der) Gewalt gegen Frauen

Seit 1981 ist der 25. November jeden Jahres „Internationaler Tag zur Beseitigung von Gewalt gegen Frauen“, oder auch, umgangssprachlich und ein wenig schlichter, „Tag der Gewalt gegen Frauen“

Eine Definition von Gewalt besagt: „Gewalt ist alles, was einer Person gegen ihren Willen aufgezwungen/abverlangt wird.“ Dementsprechend vielfältig sind die Formen der Gewalt, wie z. B. körperliche/sexualisierte, verbale, psychische, emotionale und ökonomische Gewalt. Zwei spezifische Merkmale kennzeichnen aber die besondere Gewalt gegen Frauen: sie ist zum Einen geschlechtlich motiviert – ist also geschlechtsspezifisch -, und

tritt zum Zweiten fast ausschließlich dort auf, wo Gewalt am wenigsten vermutet wird, und wo sie am meisten schmerzt – nämlich im so genannten „sozialen Nahbereich“, innerhalb der Familie. Allein in Südtirol wurden im letzten Jahr vier Frauen von ihren Partnern bzw. Familienangehörigen getötet; in ganz Italien fällt alle 72 Stunden eine Frau den Besitz- und Machtansprüchen ihres Partners zum Opfer. Das ist aber nur die Spitze des Eisberges, die Dunkelziffer ist hoch. Gewalt gegen Frauen kennt übrigens weder gesellschaftliche, noch religiöse, kulturelle, Alters- oder andere Schranken. Zwar gibt es zahlreiche Hilfsangebote, die aber aus Scham und Angst immer noch viel zu selten in Anspruch genommen werden: Schätzungen besa-

gen, dass nur eine von 20 Frauen Übergriffe meldet und Hilfe in Anspruch nimmt. Es mag übrigens paradox klingen, aber es ist eine Tatsache: finanzielle Unabhängigkeit ist einer der mächtigsten „Sicherheitsfaktoren“ für Frauen. Es ist also von größter Wichtigkeit, dass die Gesellschaft geschlossen und entschlossen gegen Gewalt an Frauen antritt, und sich dahingehend engagiert, dass der Tatbestand der Gewalt an Frauen das Tabu ist - und nicht länger die Tatsache, dass eine Frau zum Opfer von Gewalt z. B. ihres Partners wurde. PS: Es zeichnet sich übrigens der längst überfällige Paradigmenwechsel ab, demzufolge Gewalt nicht länger ein (ausschließliches) Problem der Frauen ist, sondern vorrangig eine Angele-

genheit der Männer. Tatsächlich kann auch dieses Problem nur dort nachhaltig gelöst werden, wo es entsteht, nämlich bei den Männern, und mit Hilfe der Männer (warum das so ist, und was sich ändern muss, beschreibt Jackson Katz sehr eindringlich in seinem TED Talk „Violence against women is a man's issue“ (youtube, auch mit deutschen Untertiteln). **Mehr In-**

fos/zum Weitergooglen: 25. November, Internationaler Tag zur Beseitigung der Gewalt gegen Frauen, „Rote Bank“/„Panchina Rossa“, „Besetzter Platz“/„Posto occupato“, „Weiße Schleife“/„White ribbon“, „Non una di meno“ /„Keine mehr“. Hilfe und Informationen gibt es z. B. selbstverständlich auch anonym, bei den Frauenhäusern in

Südtirol, bei „Frauen helfen Frauen“, beim Verein „Frauen gegen Gewalt“, bei Psychologinnen und Psychologen und bei jeder Polizeidienststelle.

Silvia Rier

WELTLADEN KASTELRUTH

Wir wünschen eine faire Weihnachtszeit!

Am 30. November eröffnete der Weltladen Schlern in Kastelruth mit einem fairen, geselligen Umtrunk. Bei der Eröffnung zählte der Laden rund 80 Mitglieder und 30 freiwillige Mitarbeiter*innen, die den Laden ehrenamtlich führen. Gemeinsam mit dem Weltladen Klausen zählt die Sozialgenossenschaft Weltladen Klausen ONLUS nun rund 130 Mitglieder.

Auf einer Fläche von 75 m² werden im Laden neben der Post in Kastelruth von nun an Lebensmittel, Kosmetik, Schmuck und Deko aus dem Fairen Handel verkauft. Typisch dafür sind Gewürze wie Zimt, Vanille und Nelken aus Asien, Kaffee und Schokolade aus Afrika, Reis und Quinoa aus Südamerika, Seifen und Shampoo aus dem Mittleren Osten, Tomatensauce und Olivenöl aus mafiabefreiten Böden in Süditalien sowie handgemachte Körbe, Geschirr und Tücher aus aller Welt. Knapp zehn Prozent des Sortiments besteht hingegen aus Produkten, die von lokalen Kleinproduzent*innen in einem Umkreis von 15 Kilometern hergestellt wurden. So wird es im Weltladen zum Beispiel auch biologisches Getreide, Lärchenöl, Kräutertees und Honig zu kaufen geben.

Da die Sozialgenossenschaft für die Eröffnung des Ladens einen relativ hohen Kredit aufnehmen musste, ist auch in der Weihnachtszeit jede Form der Unterstützung willkommen. Wer zum Beispiel einen Geschenkkorb an Freund*innen, Familie oder Mitarbeiter*innen schenken möchte, kann jederzeit im Laden danach fragen: von Montag bis Freitag ist er jeweils von 8:30 bis 12:30 Uhr und von

15:00 bis 19:00 Uhr geöffnet, am Samstag gelten die Vormittagsöffnungszeiten. Direkte Spenden an den Weltladen Schlern kommen auch direkt den lokalen Produzent*innen

überall auf unserem Planeten zugute, die sich durch faire Löhne und Arbeitsbedingungen eine Existenz für sich und ihre Familien aufbauen können. Das Team des Weltladen Schlern



RB Primus & Seiseralm – Silbernagl

22.02. bis 01.03.2020: TOSKANA

Standorte: Insel Elba (3 N.) & Lucca (5 N.)

Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter, Tel. 0471-725378

Information & Anmeldungen ab sofort

MINISTRANTEN KASTELRUTH

Wertvolle Erfahrungen sammeln

Für die Pfarrei zu den Hl. Aposteln Petrus und Paulus in Kastelruth wurden 11 Ministranten*Innen neu aufgenommen. Fünf Ministranten*Innen wurden für ihren langjährigen Dienst geehrt.

Trotz der Unwetter und des Schneefalls wurden am Caritassonntag, den 17. November drei Mädchen und acht Jungen der 4. Klassen aus Kastelruth neu in die Ministrantenschar Kastelruth aufgenommen: Eva Burgauner – Seiseralm, Elly Hofer, Marie Plunger, Lenny Burgauner, Lukas Goller, Dávid Karabec, Johannes Karbon, Levi Kostner – Seiseralm, Manuel Prossliner, Anton Trocker, und David Wörndle. Zwei davon ministrieren auf der Seiseralm. Mit ihrer Bereitschaft zum Dienst am Altar übernehmen sie eine wertvolle und wichtige Aufgabe innerhalb der Pfarrei. Besonders wünschen wir unseren neuen Ministranten*Innen viel Freude beim Ministrieren, eine nette Gemeinschaft mit positiven Erfahrungen und erlebnisreiche Momente. Die Kerze als Symbol für das Licht Jesu und der Applaus beim Gottesdienst

sollten ein Zeichen des DANKEs für eure Bereitschaft sein. Wir wünschen euch, dass ihr euren Auftrag gewissenhaft ausübt und dass ihr von euren Familien dabei unterstützt werdet. Daher auch ein Dankeschön den Eltern, die sie in ihrem Tun begleiten.

Ebenso wurden im Rahmen der heiligen Messfeier fünf Ministranten*Innen für ihren langjährigen Dienst geehrt: Martin Malfertheiner, Leni Lageder, Lilli Perathoner, Lena Plunger und Moritz Rauch. Ihnen wurde zum Zeichen der Anerkennung und des Dankes eine Urkunde überreicht. VERGELT'S GOTT für euren gewissenhaften Dienst über viele Jahre. Der langanhaltende

Applaus am Ende der Ehrung brachte dies zum Ausdruck. In all den Jahren konntet ihr wertvolle Erfahrungen sammeln, Lustiges und Besinnliches für euch entdecken und besonders die Gemeinschaft bei Feiern, Ausflügen und Hüttenlagern hautnah erleben.

Am Ende des Gottesdienstes wurden noch alle Anwesenden zu einer kleinen Stärkung in den kleinen Pfarrsaal eingeladen. Den Eltern danken wir für die vielen Leckereien, die sie gebracht haben. Zudem danken wir allen für die freiwillige Spende, die den Ministranten zugutekommt.

Gabi Überbacher

M MAIR JOSEF

Fraktion Steg 6, 39050

Völs am Schlern

335/6951300

www.mair-transporte.com



V.l.n.r.: hinten: Pfarrer Florian, Lilli Perathoner, Moritz Rauch, Leni Lageder, Martin Malfertheiner, Vorne: David Wörndle, Lenny Burgauner, Lukas Goller, Johannes Karbon, David Karabec, Elly Hofer

SEIS ON ICE



Raiffeisen

Kastelruth - St. Ulrich
Castelrotto - Ortisei

*Vielen Dank an alle Sponsoren
für die finanzielle Unterstützung.*

*Mille grazie a tutti gli sponsor
per il supporto finanziario.*



PUBLIKUMSLAUF / PATTINAGGIO AL PUBBLICO

TÄGLICH / TUTTI I GIORNI (30.11.19-06.01.20) 15:00-19:00

ZWISCHEN WEIHNACHTEN UND DREIKÖNIG AUCH AM VORMITTAG
TRA NATALE E LA BEFANA ANCHE IN MATTINATA

... MIT GLÜHWEINSTANDL
... CON STAND DI VIN BRULÉ

Sa/Sab	30.11.19	15:00	Eröffnungsparty mit DJ / Party di inaugurazione con DJ
Sa/Sab	07.12.19	17:00	The Fine Sax Quartet
Sa/Sab	21.12.19	17:00	Jugendchor Voci.ssimo Völs / Coro giovanile di Fiè
Sa/Sab	28.12.19	17:00	Brass Quintett / Quintetto di ottoni
Di/Mar	31.12.19		Silvesterparty mit DJ / Party di Capodanno con DJ
Sa/Sab	04.01.20	17:00	Blechensemble

Abendliches Gaudi-Eisstockschießen (20:00-23:00) nach Voranmeldung!
Birilli su ghiaccio (20:00-23:00) previo appuntamento!

WEISSES KREUZ

Ein Plus für alle Mitglieder des Weißen Kreuzes

Sicherheit plus Schutz plus Einsatz plus Hilfe plus Ehrenamt plus ...: das ist unser Landesrettungsverein! Das Weiße Kreuz bietet seinen Fördermitgliedern auch heuer wieder interessante Vorteile, die sich sehen lassen können.

135.000 Südtiroler sind schon dabei. Als Fördermitglieder des Weißen Kreuzes haben sie viele Vorteile und helfen gleichzeitig den über 3.500 Freiwilligen des Vereins, die Sicherheit in ganz Südtirol noch mehr zu verbessern. Zusätzlich zu den Vorteilen, die man als Jahresmitglied SÜDTIROL oder WELTWEIT genießt, genießen WELTWEIT PLUS-Fördermitglieder viele weitere Vorteile, z. B. können sie schon am ersten Tag in ein heimatliches Krankenhaus zurückgeflogen werden. Mit 35 Euro im Jahr ist das Basis-Mitglied schon dabei: Es erhält acht kostenlose Krankentransporte in der gesamten Euregio, einen Erste-

Hilfe-Grundkurs, das Flugrettungsticket und den Anschluss eines Haus- oder Mobil-Notruf-Geräts. Die Einkünfte der jährlichen Mitgliederaktion kommen in erster Linie den Freiwilligen der Dienste Rettung und Krankentransport zugute,

der Notfallseelsorge, dem Zivilschutz und der Jugendarbeit. Alles über die Fördermitgliedschaft 2020 kann man auf <http://mitglieder.wk-cb.bz.it/de/> nachlesen oder unter der Rufnummer 0471 444 310 erfahren.



Immobilien · Immobiliare · Real estate



Armin Rag, Profanter
T. +39 348 3832788
amin@agentur-profanter.com
www.immobiliarecastelrotto.com



Wohnanlage "ehem. Hotel Seiserhof" Rif. 1924
Konventionierte Neubauwohnungen in Klimahaus A Nature in zentraler Panoramalage in Seis am Schlern zu verkaufen. Es stehen unterschiedlich große, Zwei-, Drei- und Vierzimmer-Wohnungen zur Verfügung, welche alle über großzügige Terrassen bzw. Grünflächen, private Keller (6 m²) sowie Garagenboxen verfügen.
Weiter Informationen: www.agentur-profanter.com



Dachgeschoss-Dreizimmerwohnung
Rif. 1817 Kastelruth St. Anna
mit Garage und Keller
Verkaufsfläche 78 m²



Mehr-Familienhaus
Rif. 1923 Seis am Schlern Trotz
renovierungsbedürftig
Bestand 893 m²



Parterre-Vierzimmerwohnung
Rif. 1918 Seis am Schlern
mit Garage und Keller
Verkaufsfläche 88 m²



Vierzimmerwohnung im 2. Stock
Rif. 1910 Völs am Schlern St. Anton
mit 2 Garagen und 2 Keller
Verkaufsfläche 122 m²

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Angaben ohne Gewähr sind und jegliche Haftung durch fehlerhafte, unvollständige oder veraltete Informationen ausgeschlossen wird.

SELF



Alle Jahre wieder ... freuen wir uns auf das Kastelruther Spatzenfest

Seit nun vier Jahren sind wir, von der Freizeitgruppe SELF, für Menschen mit Beeinträchtigungen, beim Konzert der Kastelruther Spatzen ganz vorne mit dabei. Das Jahreshighlight ließen wir uns auch 2019 nicht entgehen.

Auch heuer waren wieder tausende Spatzenfans gekommen. Zum Fest angereist ist ebenso eine Gruppe von Menschen mit Beeinträchtigungen aus der "Werkstatt J. Tschiderer Sarnthein". Die Stimmung bei den Konzertbesuchern war ausgelassen und unsere

Herzen schlugen wie wild als wir bei den Liedern mitsangen und mitschunkelten. Etwas müde, aber glücklich traten wir nach dem Konzert den Heimweg an.

Im Namen der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern bedanken wir uns ganz herzlich für die kostenlosen Eintrittskarten und die Bewirtung bei den Kastelruther Spatzen mit Norbert Rier, der Freiwilligen Feuerwehr Kastelruth und dem O.K. mit Richard Fill und freuen uns, wenn wir auch im nächsten Jahr wieder mit dabei sein dürfen.



*Teilnehmer*innen der Freizeitgruppe SELF beim Kastelruther Spatzenfest in Begleitung der Koordinatorin Sindy Germano (Zweite von links) von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern*

Rentenmäßige Absicherung der Erziehungszeiten oder Pflegezeiten

Bei dieser Maßnahme handelt es sich um einen Zuschuss, der von der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Autonomen Provinz Bozen (ASWE) ausbezahlt wird, sofern jemand aufgrund von Kindererziehung oder Pflege von der Arbeit fernbleibt und somit nicht rentenversichert ist (z.B. kein Arbeitslosengeld bezieht) oder in Teilzeit arbeitet.

Der Zuschuss wird rückwirkend (z.B. Gesuch im Jahr 2019 für das Fernbleiben oder Arbeit in Teilzeit während des Jahres 2018) für die freiwillige Einzahlung der Rentenbeiträge in die Pensionskasse (NISF/INPS) gewährt, aber auch um einen Zusatzrentenfond aufzubauen.

Auf den Zuschuss zur Absicherung der Erziehungszeiten haben öffentlich Bedienstete keinen Anspruch. Im Falle von Pflegezeiten haben hingegen nur Vollzeitbedienstete der öffentlichen Verwaltung kein Anrecht (Teilzeitbedienstete haben Anrecht).

Der Zuschuss für den Aufbau einer Zusatzrente wird nicht direkt an die Antragsteller ausbezahlt, sondern auf die Position beim jeweiligen Zusatzrentenfond hinterlegt, sofern die Voraussetzung der Regelmäßigkeit der Einzahlungen im eigenen Zusatzrentenfonds erfüllt ist, muss die antragstellende Person keine weiteren Einzahlungen tätigen.

Für diejenige, die schon mindestens einmal den Beitrag zur Rentenabsicherung erhalten haben und diesen nochmals beanspruchen wollen (z.B. bei Geburt eines weiteren Kindes) ist eine regelmäßige Beitragszahlung, nach dem Erhalt des ersten Beitrages, mindestens alle drei Monate, in die eigene Zusatzrentenform erforderlich. Im Falle einer unregelmäßigen Beitragszahlung, kann die antragstellende Person die ausstehenden Beiträge nachzahlen, indem sie bei ihrer Zusatzrentenform für jedes nicht durch Beiträge gedeckte Kalenderjahr einen Beitrag in Höhe von 360 Euro einzahlt.

Weitere Infos beim ASGB Patronat.

50 JAHRE ASGB
MITREDEN LOHNT SICH

Räume hautnah erleben.
Geplant bis ins kleinste Detail.

Unsere fotorealistische 3D-Planung lässt Sie Ihre Wohnung schon vor Baubeginn besichtigen.

Denn das wichtigste ist, dass Sie sich wohl fühlen.



wohn**studio**SEIS

Tischlerei mit Plan- und Wohnstudio

Malfertheiner Othmar
St. Vigil 30, 39040

wohnstudio-seis.com

☎ 0471 707218

Elternabend in Kastelruth

Der Jugenddienst Bozen-Land bietet heuer Sommerwochen für Jugendliche im Schlernegebiet an. Bei einem Elternabend werden alle Eltern und Interessierte unter anderem über den genauen Ablauf der Sommerprojekte informiert.

Die Zielgruppen der heurigen Sommerwochen sind Kinder und Jugendliche aus den zwei Gemeinden Völs und Kastelruth zwischen der 4. Klasse Grundschule und der 3. Klasse Mittelschule. Die Jugendlichen, egal aus welcher Gemeinde, können sich bei

allen 6 angebotenen Wochen anmelden.

Folgende Wochen finden im Sommer statt:

- Woche 1 Jugendsommer Seis 06.07. - 10.07.2020
- Woche 2 Jugendsommer Seis 13.07. - 17.07.2020
- Woche 3 Jugendsommer Kastelruth 20.07. - 24.07.2020
- Woche 4 Jugendsommer Kastelruth 27.07. - 31.07.2020
- Woche 5 Jugendsommer Völs 03.08. - 07.08.2020

- Woche 6 Jugendsommer Völs 10.08. - 14.08.2020

Damit alle Eltern und Interessierte über den genauen Ablauf, die Anmeldung und die weiteren organisatorischen Schritten der Sommerprogramme Bescheid wissen, lädt die Gemeinde Kastelruth und der Jugenddienst Bozen-Land recht herzlich zum Elternabend ein. Zudem wird zusammen auf die zehn Wochen Jugendarbeit im Schlernegebiet zurückgeblickt und über künftige Pläne informiert.

**ELTERNABEND am Dienstag,
10. Dezember um 19:30 Uhr in der Mittelschule Kastelruth (Aula Magna).
Wir freuen uns auf euch!**

Jugendtreffs – es geht wieder los

In den Jugendtreffs in Kastelruth und Seis ist wieder was los. Öffnungszeiten und Aktionen sind für die Jugendlichen organisiert.

Der Jugenddienst Bozen-Land organisiert begleitete Öffnungszeiten für die Mittelschüler in den zwei Jugendtreffs Seis und Kastelruth. Auch die Öffnungszeiten für Oberschüler sind bereits in Planung. Während der Öffnungszeiten werden die Jugendlichen vom Betreuersteam bestehend aus Patrick Oberleiter und Vera Profanter, beide hauptamtliche Mitarbeiter des Jugenddienstes Bozen-Land, sowie jungen Betreuer*innen aus Kastelruth begleitet. Lustige Spiele, chillige Musik und noch viel mehr stehen dabei auf dem Programm. In Absprache mit den Betreuer*innen und den Jugendlichen können auch besondere Projekte, Ausflüge und Aktionen geplant werden wie zum Beispiel Filmeabende, gemeinsames Kochen usw. Neben den Aktionen

im Jugendtreff gibt es zahlreiche gemeindeübergreifende „All Together Aktionen“ an denen die Jugendlichen teilnehmen können. **Hier die Öffnungszeiten: Mittelschulertreff Kastelruth:** Ab 15.11.19 wöchentlich am Freitag von 15:00 – 18:00 Uhr **Mittelschulertreff Seis:** Ab 04.12.19 jeden zweiten Mittwoch von 15:00 – 18:00 Uhr. Aus organisatorischen Gründen kann es manchmal zu Abweichungen der Zeiten bzw. der Daten kommen. Aus diesem Grund gibt es auf WhatsApp eine eigene Gruppe, in der die Jugendlichen auf den neuesten Stand gebracht werden. Jugendliche, die noch nicht in der Gruppe sind, können sich gerne bei Patrick (345 1175723) oder Vera (346 6094436) melden. Alle Infos werden außerdem auf Instagram (j_schlern) bekannt gegeben.

Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr

Das Team der Zahnarztpraxis Dr. Alex Rier bedankt sich bei allen Patienten für das entgegengebrachte Vertrauen und wünscht ein besinnliches Weihnachtsfest.

Die Praxis bleibt vom 22.12. bis zum 06.01. wegen Ferien geschlossen.

Notdienst:
23.12., 27.12.,
30.12., sowie 3.01.,
jeweils von 8:30
bis 10:00 Uhr.

Tel. 0471 706753



Senioren Club Kastelruth



Mit einem schönen Ausflug Anfang September wurde die Tätigkeit des Senioren Clubs nach der Sommerpause wieder aufgenommen. Die Fahrt ging über den Brenner, Innsbruck über den Zirlerberg nach Seefeld, wo wir eine kurze Kaffeepause einlegten. Dann ging's weiter von Mittewald nach Garmisch-Partenkirchen. Im Restaurant "Olympiahaus" bei der Skisprungschanze nahmen wir das Mittagessen ein. Am Nachmittag wanderten wir in die Partnachklamm. Die Partnachklamm ist eine 700 Meter lange und vom Wildbach Partnach teilweise über 80 Meter tief eingeschnittene Klamm im Reintal nahe Garmisch-Partenkirchen. Die Klamm wurde 1912 zum Naturdenkmal erklärt, sie ist ca. 10.000 Jahre alt. Im Oktober machten wir einen Ausflug ins Ratschingsertal und besuchten dabei einen Bauernhof, der unter anderem eine große Anzahl an Gänsen hält. Ende Oktober fuhren wir nach St. Oswald, hielten in der Kirche dort den Oktoberrosenkrantz und saßen anschließend bei einer gemütlichen Marende zusammen. Anfang November organisierten die Schützen für die Senioren einen gemütlichen Törggelenachmittag. Dafür ein aufrichtige Vergelt's Gott der Schützenkompanie Kastelruth. Bei dieser Gelegenheit danken wir auch der Gemeindeverwaltung Kastelruth, der Raiffeisenkasse Kastelruth- St. Ulrich und der Landesverwaltung für die Beiträge für die ordentliche Vereinstätigkeit. Gedankt sei auch den Spendern von Sach- und Geldspenden, sowie allen freiwilligen Helfern bei den einzelnen Veranstaltungen.

Vergelt's Gott!

Die Leitung des Senioren Club Kastelruth

DER VERGESSENE DANK BEI DER PFARRVERSAMMLUNG ALS DANK ZUM JAHRESSCHLUSS

*heute ist martinstag
und ich möchte einmal mit dir teilen
die gar nicht selbstverständliche dankbarkeit*

*danke für dein selbstverständliches dasein
in einer oft undankbaren aufgabe
dem komplizierten beruf als priester und als
pfarrer*

*danke dass du gerne seelsorger bist
für dein zuhausesein im heiligen und ernsten
und
doch oft mit einem witz oder dem passenden
spruch*

*danke für deinen starken gottesglauben
ohne lang zu fragen und zu diskutieren
weil er für dich eine lebensentscheidung ist*

*danke für die sonntäglichen gottesdienste
die vielen alltäglichen dazu an mehreren orten
und die gute vorbereitung darauf*

*danke für deine fundierten
und immer wieder spannenden ansprachen
aus einem oft überraschenden blickwinkel*

*danke für die feiern und feste
an denen sich jeder einzelne erwartet
dass du sie genau nach ihren vorstellungen
gestaltest*

*danke für die taufgespräche
dein dabeisein bei den taufnachmittagen
die feiern der taufen eigens am sonntagnach-
mittag*

*danke für die krankenbesuche
für die oft mühsamen beichtgespräche
die spendung der seelenheilsamen salbung*

*danke für dein dasein bei todesfällen
die gespräche mit den hinterbliebenen
und die individuellen worte bei beerdigungen*

*danke für dein pragmatisches eingehen auf jene
die alles alte immer so weitermachen wollen
und auch auf die die lieber alles neu machen
möchten*

*danke für deine rücksicht auf jene
die sich nicht in ihre karten oder seelen schauen
lassen
und auch für jene die sich unaufhörlich mitteilen*

*danke für die bürostunden in kastelruth und seis
für das entgegennehmen der telefonate und
anfragen
und der zahlreichen sonderwünsche*

*danke dass du dich mit der
sich mehrenden verwaltung und als bauherr
befasst
den vielen guten und den vielen unliebsamen
zahlen*

*danke für deine trotzdemgeduld
wenn du mehr kritik zu hören bekommst als lob
und selten einen dank*

*danke zum schluss für deinen dank an jene
die dir in deinem auftrag für die kirche
alltäglich und sonntäglich zur seite stehen*

vero

Mit
MPREIS
starten Sie in
eine erfolgreiche
ZUKUNFT



Für unsere Filiale in **Kastelruth** suchen wir ehest möglich:

VerkäuferIn 28,5 und 38 Wochenstunden

Ideal für Wiedereinsteiger/-innen gestalten sich unsere flexiblen Arbeitszeitmodelle (Vollzeit/Teilzeitbeschäftigung möglich, mit Wechseldienst und jeden 2. Samstag frei). Wir bieten einen qualitätsvollen und sicheren Arbeitsplatz in einem netten Team.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Online-Bewerbung, um mit Ihnen einen Gesprächstermin vereinbaren zu können!

MPREIS Italia GmbH

Frau Barbara, Tel. **0474/050001** (8 – 12 Uhr und 13 – 17 Uhr)
online unter: <http://www.mpreis.at/karriere/online-bewerbung/>
E-Mail: info@mpreis.it



SOMMERLESEAKTION



Abschlussfeier in Kastelruth

Auch dieses Jahr organisierten die Bibliotheken des Schlernggebietes in Zusammenarbeit mit dem Schulsprengel Schlern wieder die Sommerleseaktion unter dem Motto „Sommer Lesen Bingo“.

Viele Grundschüler und einige Mittelschüler haben begeistert daran teilgenommen. Es ist immer wieder eine willkommene Aktion die Kinder während der Sommermonate zum Lesen zu motivieren. Denn ein Buch zu genießen ist nach wie vor eine sehr wertvolle Freizeitbeschäftigung und beinhaltet viel mehr als nur „Lesenlernen“.

90 Schüler und Schülerinnen der Grund- und Mittelschule Kastelruth haben die Vorgaben alle erfüllt und durften somit an der Abschlussveranstaltung teilnehmen. Am 18. Oktober war es soweit und es gab für alle Teilnehmer*innen ein außergewöhnliches Lesefrühstück. Anstelle der ersten Unterrichtsstunde, genossen alle zusammen das üppige

Buffet. Die Begeisterung und der Appetit für das großartige Frühstück waren sehr groß, egal ob Grund- oder Mittelschüler. Aber auch die Dankbarkeit und Freude an dem reichhaltigen Angebot waren besonders zu spüren.

Wir blicken mit Genugtuung auf eine gelungene Sommerleseaktion zurück. Herzlich bedanken möchten wir uns bei den freiwilligen Helferinnen und dem Hausmeister der Mittelschule für ihre großartige Unterstützung.

Klaudia Silbernagl



Frühstücken – Bingo!

... unter diesem Motto wurden die 70 Kinder der Grundschulen von Seis und von St. Oswald zum **Tag der Bibliotheken am 24. Oktober** zu einem gemeinsamen Frühstück ins Naturparkhaus in Seis eingeladen. Sie alle hatten während des Sommers fleißig gelesen, zu den Bingo-Feldern gearbeitet und selbst kreative Aufgaben dazu gesammelt. Es war interessant für die Kinder und für uns, wo überall und wie gelesen werden kann! Bis zum Schluss hatten wir nicht verraten, dass dabei die kreativste Aufgabe noch zusätzlich belohnt wird. Diese war für uns: „Lies ein Bastelbuch und mach es nach“ von Sophie O., die einen Büchergutschein im Wert von 20 Euro gewonnen hat. Wir gratulieren herzlich!

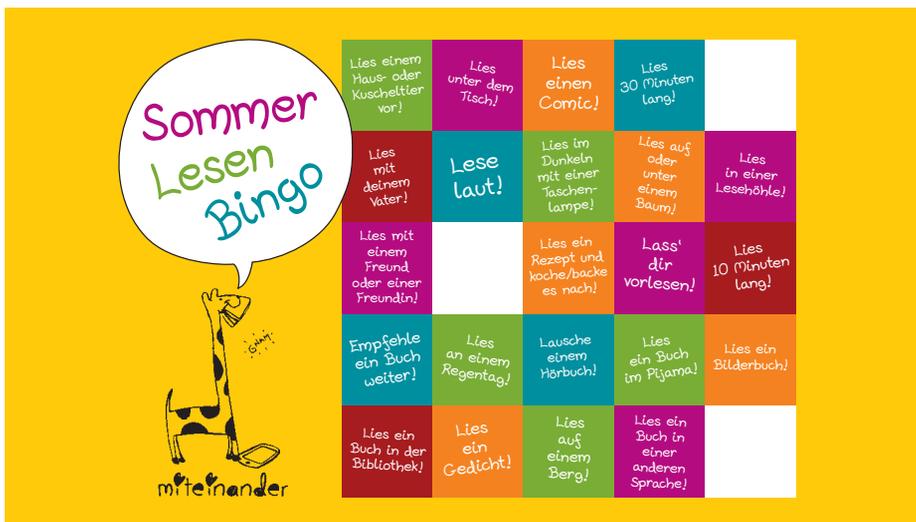
Begleitet wurden die Kinder von ihren Lehrerinnen, da es ein schulübergreifendes Projekt war, welches die Leseförderung unterstützt. So durften die Kinder anstatt im Unterricht zu sein, es sich genüsslich beim üppigen Frühstück gut gehen lassen, lustige Lese-

Aufgaben lösen und dem Bilderbuchkino „Der Lesewolf“ lauschen, welche alle von Lehrerin Waltraud Robatscher vorbereitet waren. Dies die Belohnung für den Lese-Fleiß der Kinder!

Wir bedanken uns ganz herzlich bei den Lehrerinnen für die Zusammenarbeit, besonders bei Waltraud Robatscher für die ganze gemeinsame Vorbereitung

und Unterstützung und den Mitarbeiterinnen Ida und Monika und allen, die uns Tische, Stühle und Waren gebracht haben – ALLE haben dazu beigetragen, dass es ein schönes Fest zum Tag der Bibliotheken wurde!

Petra Freydt
Bibliothek Seis



BILDUNGS-AUSSCHUSS

Kreative, vielfältige Bildung im Dorf öffnet Tore

Weiterbildung fördert und stärkt den Einzelnen und die Gemeinschaft. Sie gibt die Möglichkeit Neues zu erlernen und Altes weiterzugeben und zu bewahren. Sie bietet Plätze für das Zusammenkommen und den Austausch. Sie soll nahe an den Bedürfnissen der Menschen und der Gesellschaft sein.

Darum entstand bereits in den 70er Jahren die Idee, **Weiterbildung stärker in die Dörfer zu bringen** um allen die Möglichkeit zu bieten, an Weiterbildung teilzunehmen. Ein Schritt dazu war die **Gründung von Bildungsausschüssen in den Dörfern**. Da dort schon viele Vereine neben ihrer Vereinsarbeit auch Weiterbildung anboten, wollte man mit dem Bildungsausschuss keinen neuen Verein schaffen, sondern auf der Basis der Vereine die Weiterbildungstätigkeit verbessern und koordinieren.

Bildungsausschüsse sind die Garanten für die **Pflege und den Erhalt der örtlichen Bildungslandschaft**. Sie erfüllen die Dörfer mit Leben, mit vielfältigen Initiativen und tragen zur Förderung und Stärkung der Gemeinschaft bei. Dabei sind dem Einfallsreichtum und der Kreativität kaum Grenzen gesetzt. Der Bildungsausschuss setzt in verstärktem Maße mit eigenen Veranstaltungen Akzente im Dorfleben. Der Bogen kultureller und weiterbildungsorientierter Veranstaltungen spannt sich dabei von Vorträgen, Kursen und Seminaren über Ausstellungen bis hin zu Lesungen und Konzerten.

Am 7. November 2019 sollte der Bildungsausschuss neu gewählt werden. Dafür wurden mehr als 60 Vereine eingeladen an der Vollversammlung des Bildungsausschusses teilzunehmen und dabei ihre Wunschkandidaten für den neuen Vorstand zu benennen. Außer vier Personen, die schon im Vorfeld ihr Interesse für eine Kandidatur im Bildungsausschuss bekundet hatten, fand sich in den Reihen der anwesenden Vereinsvertretungen leider niemand mehr, um auf die vorgeschriebene Zahl von fünf Mitgliedern für den neuen Vorstand des Bildungsaus-

schusses zu kommen. Eine Neuwahl war damit also unmöglich geworden. Um diese verfahrenere Situation noch irgendwie zu retten, hat die Versammlung beschlossen, den aktuellen Bildungsausschuss unter Richard Karbon noch bis Ende dieses Jahres im Amt zu belassen. Die laufenden Geschäfte sollten bis dahin zum Abschluss gebracht und im Jänner 2020 ein neuer Versuch gestartet werden.

Der Ball liegt nun bei den Vereinen im Dorf, Personen namhaft zu machen,

welche bereit sind, ehrenamtlich in der dörflichen Kultur-, Fort- und Weiterbildungslandschaft neue Akzente zu setzen. Dem Bildungsausschuss von Kastelruth steht jährlich für eigene Veranstaltungen und der finanziellen Unterstützung von Mitgliedsvereinen ein Budget von ca. Euro 8.000,00 zur Verfügung, Geld, das – sollte es keinen neuen Bildungsausschuss geben – für die Dorfgemeinschaft einfach verfällt. Schade, oder nicht?

Bildungsausschuss Kastelruth

Advent in der Bibliothek

L'AVVENTO IN BIBLIOTECA

<p>FR / VEN 29.11.19 15:00</p> <p>Bibliothek Seis: Puppentheater „Die Kugeln“ mit Eva Sotriffer und Max Castlunger</p> <p>Biblioteca di Siusi: Teatro di burattini “sfere” con Eva Sotriffer e Max Castlunger</p>	<p>FR 13.12.19 15:00</p> <p>Bibliothek Seis: Adventsgeschichten mit musikalischer Umrahmung</p> <p>Bei gutem Wetter findet diese Veranstaltung am Lagerfeuer statt.</p> <p>Manifestazione in lingua tedesca.</p>
<p>DO / GIO 05.12.19 15:00</p> <p>Dorfzentrum Seis: Nikolausfeier</p> <p>Centro del paese: Festa di San Nicolò</p>	<p>FR / VEN 20.12.19 15:00</p> <p>Bibliothek Seis: Weihnachtliches Basteln</p> <p>Biblioteca di Siusi: Il “fai da te” natalizio</p>

TOURISMUSVEREIN SEIS AM SCHLERN **ASSOCIAZIONE TURISTICA SIUSI ALLO SCILIAR**

Schlernstraße 16 Via Sciliar, I-39040 Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar
 Tel. +39 0471 707 024, info@seis.it, WWW.SEIS.IT








kastelruther
tuifl

BIG AFTER
SHOW
PARTY
WITH **DJ** FLOKY
ONDY
DIDDI
FIZZI



Kastelruther Krampuslauf

Sfilata Krampus a Castelrotto

07.12.2019 17.00 h

KASTELRUTH/CASTELROTTO

Festbeginn/Inizio festa: 14.00 h
Krampuslauf/Sfilata: 17.00 h

KUBATUR - BILDUNGSAUSSCHUSS

2x (in) Kastelruth

Lesung. Am 12. Dezember kommt Eva Pfanzer in ihr Heimatdorf Kastelruth. Da sind wir schon beim Punkt: was ist Heimat. Ihr letztes Buch trägt den Titel „einheimisch –



zweiheimisch – mehrheimisch. Geschichte(n) der neuen Migration in Südtirol“ und sie wird dieses medial vorstellen, unterstützt von Co-Referentin Sarah Oberbichler. Eva Pfanzer ist Zeithistorikerin. Seit 1999 lehrt und forscht sie am Institut für Zeitgeschichte der Universität Innsbruck. Sarah Oberbichler ist wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Universität Innsbruck.

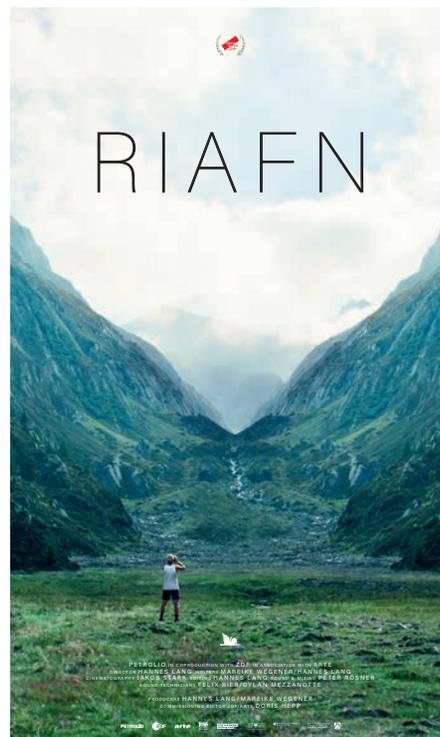
Wann: Donnerstag 12.12., 20 Uhr
Ort: Laechlersaal Kastelruth
Eine Veranstaltung des Vereins Kubatur in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss Kastelruth. Eintritt frei.

Ein Film von Hannes Lang.

Am 27. Dezember wird der neueste Film von Hannes Lang, Filmemacher und Regisseur, ebenfalls aus Kastelruth, „Riafn“, gezeigt, der unter anderem beim Trento Film Festival mit dem Preis für den besten künstlerisch-technischen Beitrag ausgezeichnet wurde.

„... eine fantastische Konversation zwischen Mensch, Natur und Vieh“

(aus der Jurybegründung)
Wann: Mittwoch 27.12., 20 Uhr
Ort: Laechlersaal Kastelruth
Eine Veranstaltung von Kubatur. Eintritt frei.



ADVENTSKONZERTE

Das Kastelruther Männerquartett

Das Kastelruther Männerquartett hat wieder ein ereignisreiches Jahr hinter sich, aber auch noch



viele Adventskonzerte vor sich. Den ganzen Dezember über wird das Quartett kreuz und quer durch Deutschland touren, am Freitag, den 13. und Samstag, den 14. Dezember allerdings heim kommen, um bei den Weihnachtskonzerten der Kastelruther Spatzen in der Tennishalle Telfen mit dabei zu sein.

Adventskonzerte mit Monika Martin, Anna Carina Woitschak und Stefan Mross, stehen ebenso auf dem Programm, wie mit Siegrid und Marina, den Ladinern mit Nicole, Vincent und Fernando und anderen Künstlern. Am 30. Dezember wird die Tour beendet sein, dann wird man sich auf das

Neujahrskonzert am 2. Jänner 2020 mit Beginn um 16:30 in der Franziskuskirche auf der Seiseralm konzentrieren. Für das Konzert konnte man den Meraner Zitherkreis als Gastgruppe gewinnen.

Die Moderation für dieses Konzert wird wiederum Helga Mahlknecht übernehmen.

Das Kastelruther Männerquartett wünscht allen eine frohe und besinnliche Adventszeit und freut sich auf ein Wiedersehen spätestens am 2. Jänner 2020 in der Franziskuskirche auf der Seiseralm

Josef, Stefan, Robert, Ewald und Helga

PFARRCHOR SEIS

Woodstock Revival Party in Seis

Am 28. September feierten auf der Heissen Wiese zahlreiche Hippie-Fans die 50 Jahre Woodstock.

Aus einer spontanen Idee organisierte der Seiser Pfarrchor dieses bunte Festival. Vom Nachmittag bis in die frühen Morgenstunden amüsierten sich Alt und Jung. Acht einheimische Bands und DJ Didi sorgten für ausgelassene Stimmung. Mit Hot Dog, Hamburger, Maiskolben, Popcorn, Bier, Cola und Wasser war auch für das leibliche Wohl gesorgt. Dabei verzichteten die Organisatoren vollkommen auf Plastik. Für das perfekte Feeling gab es frisch gewundene Blumenkränze, sowie bunte Klamotten. Es war ein gelungenes Fest.

Wir sagen Danke:

- Allen fleißigen Chormitgliedern und allen Helfern

- Den motivierten Bands und dem DJ
- Der Film-, Licht- und Tontechnik
- Der Gemeinde
- Der Raiffeisenkasse Kastelruth

Ein ganz besonderer Dank gilt dem Heissen Matthias. Unkompliziert und ganz selbstverständlich unterstützte er

unser Vorhaben.

Wir freuen uns, dass die Woodstock Revival Party gut angekommen ist und sind schon auf die nächste Aktion des Seiser Pfarrchors gespannt.

Maria und Sabine



Wohnträume werden wahr.



SEIS AM SCHLERN
Residence Seiserhof

Direktverkauf von 2, 3 und 4 Zimmerwohnungen.

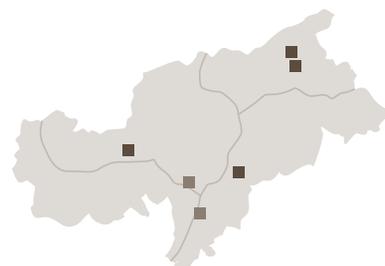
Unsere aktuellen Projekte im Klimahaus Standard A Nature in

- Mühlen in Taufers
- Sand in Taufers
- Partschins

Neue Projekte entstehen in Kürze in

- Leifers
- Siebeneich

Ihr direkter Ansprechpartner: **Josef Aichner, T. 340 4103928**



aimo
immobilien

Für weitere Bauprojekte suchen wir laufend Grundstücke und Bestandsvolumen.

T. 0471 401818 ▪ immobilien@aimo.bz

DanilaMessner

B O U T I Q U E

Ab Dezember 2019 NEUE ABTEILUNG Chervò Damen und Herren.



CHERVÒ

EUREGIO SPRINT CHAMPION 2019

Lea Perathoner holt Gold in Innsbruck

Begonnen hat alles im Sommer mit einer E-Mail der Präsidentin der LG Schlern, Marianna Mair, mit dem Titel „Südtiroler Sprint-Champion“. Es ging darum, im Laufe des Sommers auf einer 30 Meter langen Laufbahn, die an verschiedenen Orten Südtirols (Sterzing, Eppan, Lana, Schlancers und Brixen) aufgestellt war, zu zeigen, wie schnell man ist.

Dank der mobilen Laufbahn und einer professionellen Zeitnehmung durch den VSS konnte garantiert werden, dass die korrekte Zeit gemessen wurde. Teilnahmeberechtigt waren Südtirols Kinder und Jugendliche der Altersklassen U8, U10, U12 und U14, unabhängig davon, ob sie einem Verein zugehörig waren oder nicht. Ziel des Ganzen war es, eine Talentsichtung vorzunehmen, den Kindern Freude und Spaß an der Bewegung und am Sport zu vermitteln und die Finalisten für das Landesfinale des SprintChampion in Latsch zu ermitteln, für das sich jeweils die schnellsten fünf Läufer der Tourstopps qualifizierten. Vom Hochplateau nahmen schlussendlich Lukas und Hannah Vikoler (Völs), Anna Hofer (Völs) und Lene und Willi Goller (Seis) am Landesfinale teil, wobei Lukas einen hervorragenden 2. Platz und Lene den 3. Platz belegten und sich somit die Teilnahme am Euregio SprintChampion in Innsbruck sicherten. Die fünf schnellsten Sprinterinnen und Sprinter des Landesfinals sicherten sich eine Startposition für das große EUREGIO-Finale am 12. Oktober in Innsbruck. Lea Perathoner qualifizierte sich automatisch für dieses Finale, da sie an drei verschiedenen Orten dreimal in ihrer jeweiligen Kategorie die Bestzeit gelaufen war.

Am 12. Oktober war es dann soweit. Bei strahlend blauem Himmel und optimaler Laufbahn konnte die Premiere des EUREGIO-SprintChampion 2019 in der Maria-Theresien-Straße mitten im Zentrum von Innsbruck ausgetragen werden. Die schnellsten Nachwuchssprinter der Euregioregion

Tirol, Südtirol und Trentino traten in einem 60-m-Lauf gegeneinander an. 120 Kinder hatten sich für das EUREGIO-Finale qualifiziert. Angespornt von einer großen Zuschauermenge gaben die Kinder ihr Bestes und konnten ihre großartigen Leistungen auf fünf bestens hergerichteten Laufbahnen im Herzen der Stadt auf der Maria-Theresien-Straße unter Beweis stellen. Erwähnenswert ist zudem, dass der gleiche Bodenbelag wie auf der Zielgeraden des Vienna City Marathons verwendet wurde. Nach Vor- und Zwischenläufen qualifizierten sich die schnellsten fünf Mädchen und Buben je Kategorie für die mit Spannung erwarteten großen Finalläufe. Angefeuert wurden die Kinder dabei mitunter auch vom Tiroler Landeshauptmann Günther Platter. Nach Abschluss der Laufveranstaltung zog der gesamte Zug an Sportlern, Eltern, Organisatoren und Vertretern aus Politik und Wirtschaft zur großen Bühne unter dem Goldenen Dachl, wo die Siegerehrung stattfand und die Preise den Siegerinnen und Siegern übergeben wurden. Lene Goller (Seis) belegte den 10. Platz, Lukas Vikoler (Völs) den 7.

Platz und Lea Perathoner aus Kastelruth sprintete zum Sieg und holte sich Gold in der Kategorie U12-Mädchen, dabei blieb sie über 60 Meter unter der 9-Sekunden-Marke und ließ damit sogar die schnellsten Buben ihrer Altersklassen hinter sich. Da bleibt nur mehr zu sagen: Gratulation!!!

Waltraud Robatscher



	AULUMA metallbau schlosserei	0471 365695 info@auluma.it Blumau
--	--	---

	Ich bedanke mich bei meinen Kunden und wünsche allen Frohe Weihnachten sowie ein gutes neues Jahr
--	---

REIT – UND FAHRVEREIN

Herbstreitturnier 2019

Am Sonntag, den 20. Oktober 2019 veranstaltete der Reit- und Fahrverein das traditionelle Herbstreitturnier auf Laranz.

Trotz der schlechten Wettervorhersage waren 22 Kinder, 16 Jugendliche und 77 Erwachsene am Start. Wie so oft hatte der Reitverein Glück mit dem Wetter, morgens war es bewölkt und am Nachmittag kam zeitweise die Sonne zum Vorschein. Und so konnte die Veranstaltung reibungslos, und vor allem ohne Regen über die Bühne gehen. Zahlreiche Zuschauer genossen die unerwartete Sonne und ließen den Tag mit den Teilnehmern und Organisatoren gemütlich ausklingen.

Herzliche Gratulation den Siegern:

Kinder:

1. Platz: Stuflesser Jasmin auf Flori
2. Platz: Gross Leonie auf Sanny
3. Platz: Griesser Carmen auf Jessy

Jugendliche:

1. Platz: Nocker Elisa auf Pretty
2. Platz: Nocker Elisa auf Asia
3. Platz: Gasslitter Maria auf Selly

Erwachsene:

1. Platz: Gasslitter Johannes auf Nicki
2. Platz: Gasslitter Patrizia auf Selly
3. Platz: Gasslitter Verena auf Brownie

Ein großes Dankeschön an alle Helfer!
Der Reit- und Fahrverein Schlern



V.l.n.r. Verena, Johannes und Patrizia Gasslitter

LAUFGEMEINSCHAFT SCHLERN

Beim Tegernseelauf in unserer Partnergemeinde Rottach Egern

Im September war es wieder soweit. 55 Läuferinnen und Läufer hatten sich mehrere Monate auf den Saisonhöhepunkt vorbereitet.

Der Tegernseelauf ist schon seit einigen Jahren das beliebteste Lauffest für unsere Athleten und Athletinnen des Hochplateaus. Das liegt nicht nur an der einmaligen Strecke von 21 km rund um den Tegernsee sondern auch an der Gastfreundschaft unserer Partnergemeinde Rottach Egern. So war es wieder der Bürgermeister und Kastelruth-Freund Christian Köck persönlich, der uns empfangen hat und mit uns gemeinsam ein stärkendes Frühstück einnahm. Ein herzliches Dankeschön für das Frühstück, welches von der Gemeinde Rottach Egern spendiert wurde. Nach dem Essen wurden die Laufschuhe geschnürt und letzte Tipps ausgetauscht. Der Start des Laufes war wie jedes Jahr in Gmund, wo nochmals ordentlich aufgewärmt wurde. Besonders erfreulich war, dass wir wie 2017 den 1. Platz in der 10 km Mannschafts-Wertung erobern konn-

ten und beide Adidas-Teams auf die Plätze 2 und 3 verweisen konnten. Somit war auch die Ehre gerettet und man war zudem stolz auf die Ergebnisse unserer Kinder und Erwachsenen, die viele Podestplätze ergattern konnten und das trotz einem Teilnehmerfeld von 5.000 Läuferinnen und Läufern. Nach dem Rennen gab es noch den obligatorischen Abstecher ins Bräustüberl Tegernsee, wo Altbürger-

meister Konrad Niedermayr mit uns anstieß. Der 22. September war somit wieder ein tolles Zeichen gelebter Partnerschaft zwischen Kastelruth und Rottach Egern und es wird an der Zeit, dass auch einmal die sportlichen Rottacher zum Seiser Alm Halbmarathon kommen, um sich mit uns dort in sportlicher Hinsicht zu messen. Für die LG Schlern Martin Fill



MARINZENLIFT

„Haarsträubende Fehlinformation!“

Wir nehmen Bezug auf den Artikel der Freien Liste in der Novemberausgabe, um ein für alle Mal klarzustellen, dass die Bürgerinnen und Bürger falsch informiert werden, bewusst oder unbewusst. Mit Verwunderung nehmen wir die erneute Polemik zur Kenntnis.

Die 300.000 m³ Erdbewegungen beziehen sich auf ein früheres Gutachten der Landesämter zum Bau der Piste vom Pufplatsch nach Marinzen. Nachdem aber im neu eingereichten Projekt auf die Skipiste vom Pufplatsch nach Marinzen gänzlich verzichtet worden ist, ist dieses Argument zur Gänze hinfällig.

Die rechtliche Basis dafür bildet der

Beschluss Nr. 303 der Landesregierung vom 16.04.2019 in dem unter anderem folgendes zu lesen ist:

„..... hat Marinzen GmbH am 06. März 2018 beim Amt für UVP, zuständig für die Sachverhaltsermittlungen des Umweltbeirates, die erneute Bewertung des eigenen Vorhabens beantragt, diesmal zur Gänze ohne Abfahrts piste.....“

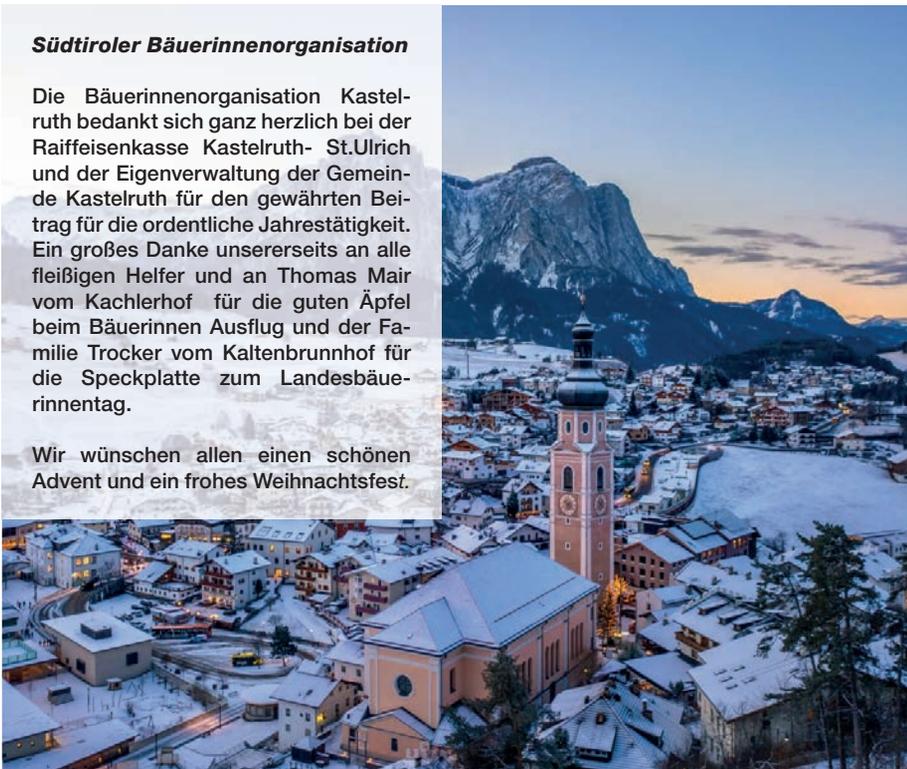
Dies scheint bei der Analyse bzw. Recherche der Freien Liste, aus welchem Grund auch immer, nicht berücksichtigt worden zu sein.

Marinzen GmbH - Kastelruth

Südtiroler Bäuerinnenorganisation

Die Bäuerinnenorganisation Kastelruth bedankt sich ganz herzlich bei der Raiffeisenkasse Kastelruth- St.Ulrich und der Eigenverwaltung der Gemeinde Kastelruth für den gewährten Beitrag für die ordentliche Jahrestätigkeit. Ein großes Danke unsererseits an alle fleißigen Helfer und an Thomas Mair vom Kachlerhof für die guten Äpfel beim Bäuerinnen Ausflug und der Familie Trocker vom Kaltenbrunnhof für die Speckplatte zum Landesbäuerinnentag.

Wir wünschen allen einen schönen Advent und ein frohes Weihnachtsfest.



**RUNGGER
MARKUS**

Heizung- und Sanitäranlagen

Feldererweg 5, Seis
Tel. 0471 70 68 71
Mob. 340 838 04 17

...wünscht frohe
Weihnachten und
ein gesegnetes neues
Jahr!

...augura Buon Natale
e felice anno
nuovo!



*Ein frohes
Weihnachtsfest
und ein gutes
neues Jahr!*

**Immer das Passende
für Ihre Lieben:
mit einem Geschenkkorb
oder einem Einkaufsgutschein
vom Konsum Markt Kastelruth
liegen Sie immer richtig!**



Werte Mitglieder und Kunden, in den letzten Jahren haben wir es uns erlaubt, anstatt der Kundengeschenke den dafür vorgesehenen Betrag einem wohltätigen Zweck zukommen zu lassen. Auch heuer möchten wir durch eine Spende, bedürftigen Menschen Weihnachten zu einem Fest der Freude machen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!
Der Verwaltungsrat und das Team!

**konsum
MARKT**

Konsumgenossenschaft Kastelruth
Paniderstr. 24 / www.konsummarkt.com



Frohe Weihnachten.

Wir bedanken uns für das Vertrauen und wünschen ein Frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.



Raiffeisen

Kastelruth - St. Ulrich

TOURISMUSVERBAND

Kinder wandern für Kinder mit der Hexe Nix

Über 2.000 Kinder, Einheimische wie auch Feriengäste, waren im vergangenen Sommer mit dem „Mein kleines Hexe Nix Wanderheft“ unterwegs.

Durch die Spenden, die für das Büchlein gegeben wurden, kamen 6.514 Euro zusammen, die Summe geht zur Gänze an das Südtiroler Kinderdorf. Stellvertretend für alle Kinder, die mitgeholfen haben, den Betrag zu erwandern, übergab Tobias Caproni im Namen von Seiser Alm Marketing an Heinz Senoner, den Direktor des Südtiroler Kinderdorfes, das Hexe Nix Sparhäuschen, in das die Kinder ihren

Beitrag steckten. „Es ist uns wichtig, dass die Kinder genau wissen, dass ihre Spende für andere Kinder ist, denen es nicht so gut geht wie ihnen“, so Carmen Seidner von Seiser Alm Marketing. Viele Kinder, die sich das Wanderbüchlein in den Tourismusvereinen geholt haben, haben ihren Beitrag ganz bewusst für die Kinder in das Sparhäuschen gegeben. Heinz Senoner bedankte sich dafür, dass an das Südtiroler Kinderdorf gedacht wurde, und freute sich besonders, dass das Geld mit Hilfe von Kindern aufgebracht wurde. Wir hoffen, dass auch im kommenden Jahr wieder viele Kinder mit dem „Mein kleines Hexe Nix Wander-

heft“ unterwegs sein und fleißig für das Südtiroler Kinderdorf sammeln werden. Von Evi Gasser liebevoll illustriert, findet man in dem Büchlein zehn Erlebniswanderungen zu den schönsten Plätzen der Ferienregion Seiser Alm. Besonders spannend für die Kinder ist die „Checkpoint-Mission“: auf einem Wanderarmband werden bei jeder Wanderung verschiedene Symbole abgezwickt, die eifrigen Sammler werden mit einem Diplom und einer Überraschung belohnt.

Seiser Alm Marketing



V.l.n.r.: Präsident Eduard Tröbinger, Tobias Caproni, Heinz Senoner und Direktorin Carmen Seidner

Seiser Alm Marketing

Seiser Alm Marketing ist die Service-Genossenschaft der fünf Tourismusvereine Kastelruth, Seis, Seiser Alm, Völs am Schlern und Tiers am Rosengarten.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab Jänner 2020 eine/n Mitarbeiter*in (m/w) in Vollzeit im Bereich

Info Center

Ihre Aufgaben umfassen die
Auskunft und Anfragenbeantwortung in Wort und Schrift
Ansprechperson für unsere Mitgliedsbetriebe und Betreuung der Mobilcards
Mithilfe bei diversen Projekten.

Sie sprechen perfekt Deutsch, Italienisch und Englisch, lieben es zu telefonieren und verfügen über Ortskenntnisse, dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung!

Wir bieten eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit, und die Mitarbeit in einem jungen Team.
Ihre Bewerbung senden Sie bitte an direktion@seiseralm.it.

Ein besonderes Weihnachtsgeschenk

Schenken sie einen Gutschein für die Krausentafel 2020 auf dem Kastelruther Kofel.
Heuer neu: Es können auch Tische für 2, 4, 6 und 8 Personen reserviert werden.

Krausentafel am Mittwoch, den 29. Juli 2020 ab 19 Uhr



Foto Helmuth Rier



PS: EIN BESONDERER DANK GILT ALLEN FEUERWEHREN, STROMANGESTELLTEN UND ALLEN FREIWILLIGEN HELFERN! IHR SEID SPITZE!!!

Veranstaltungen

Dezember

Kastelruth	So	01.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Tagusens	So	01.12.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Die Carreras
Seiser Alm	So	01.12.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	So	01.12.2019	17:00	Pfarrkirche: Advent unterm Schlern
Kastelruth	So	01.12.2019	19:30	Pfarrkirche: Advent unterm Schlern
Seis	Do	05.12.2019	15:00	Dorfzentrum: Nikolausfeier
Kastelruth	Do	05.12.2019	16:30	Krausplatz: Nikolausumzug
Kastelruth	Fr	06.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	Sa	07.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Seis	Sa	07.12.2019	15:00	Shops und Gastronomie an der Talstation der Seis - Seiser Alm Bahn: Adventszauber mit Glühwein, Punsch und Keksen (bis 18.00 Uhr)
Seis	Sa	07.12.2019	17:00	Eislaufplatz: Livemusik
Kastelruth	Sa	07.12.2019	17:00	5. Krampuslauf in Kastelruth
Kastelruth	So	08.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Seiser Alm	So	08.12.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	Di	10.12.2019	19:30	Elternabend des Jugenddienstes in der Aula Magna der Mittelschule
Kastelruth	Do	12.12.2019	20:00	Laechlerhaus Das Buch „einheimisch-zweiheimisch-mehrheimisch...“ von Eva Pfanzer wird vorgestellt. Verein Kubatur und Bildungsausschuss Kastelruth
Kastelruth	Fr	13.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Seis	Fr	13.12.2019	15:00	Bibliothek: Adventsgeschichten mit musikalischer Umrahmung (bei geeigneter Witterung am Lagerfeuer)
Kastelruth	Fr	13.12.2019	16:00	Sportzentrum Telfen: Weihnachtskonzert der Kastelruther Spatzen (Einlass mit Bewirtung ab 14.00 Uhr)
Seiser Alm	Sa	14.12.2019	09:30	Bergstation Seiser Alm Bahn: Kid's Snow Day (Anmeldung erforderlich)
Kastelruth	Sa	14.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Seis	Sa	14.12.2019	15:00	Shops und Gastronomie an der Talstation der Seis - Seiser Alm Bahn: Adventszauber mit Glühwein, Punsch und Keksen (bis 18.00 Uhr)
Kastelruth	Sa	14.12.2019	19:00	Sportzentrum Telfen: Weihnachtskonzert der Kastelruther Spatzen (Einlass mit Bewirtung ab 17.00 Uhr)
Kastelruth	So	15.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Tagusens	So	15.12.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Tanz- und Unterhaltungsnachmittag mit dem Duo Schlernwind
Seiser Alm	So	15.12.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Völs	So	15.12.2019	17:00	Obervöls St. Margareth Kirche: Konzert des Jugendchores Voci.ssimmo Völs - einfügen
Kastelruth	Fr	20.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Seis	Fr	20.12.2019	15:00	Bibliothek: Weihnachtliches Basteln
Kastelruth	Sa	21.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Seis	Sa	21.12.2019	17:00	Eislaufplatz: Livemusik
Seiser Alm	So	22.12.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Kastelruth	So	22.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Völs	Mo	23.12.2019	17:00	Obervöls St. Margareth Kirche: Konzert des Jugendchores Voci.ssimmo Völs
Kastelruth	Di	24.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Seis	Di	24.12.2019	16:00	Pfarrkirche: Christmette für Kinder
Seiser Alm	Di	24.12.2019	16:30	Franziskuskirche: Christmette
Kastelruth	Di	24.12.2019	17:00	Pfarrkirche: Kinderchristmette
Kastelruth	Di	24.12.2019	22:30	Pfarrkirche: Christmette mit anschließendem "Turmblasen"
Seis	Di	24.12.2019	22:30	Pfarrkirche: Christmette mit anschließendem "Turmblasen"
Seiser Alm	Mi	25.12.2019	15:00	Zallinger Kirchlein: Hl. Messe
Seiser Alm	Mi	25.12.2019	16:30	Franziskuskirche: Hl. Messe



ALPIN SPORTS

— COMPANY —

Bei Vorzeigen dieses
Gutscheins erhalten Sie

20% RABATT

auf Einkauf oder Ski-Service in
den fünf Alpin Sports Company
Geschäften*

- Tal- und Bergstation Seiseralm Bahn
- Paniderstraße 11 | Kastelruth
- The Hut | Compatsch



+39 0471 707 641
www.alpinsports.it



*Gültig beim Kauf von Bekleidung, Skiausrüstung und Accessoires. Nicht kumulierbar und nicht gültig bei bereits reduzierter Ware, Saisonsmieten und Skiverleih. Aktion gültig bis 31.01.2020

Kastelruth	Do	26.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	Do	26.12.2019	20:30	Pfarrkirche: Weihnachtskonzert mit Bozen Brass
Kastelruth	Fr	27.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	Fr	27.12.2019	20:00	Laechlerhaus Hannes Lang zeigt seinen neuen Film „Riafn“. Verein Kubatur
Kastelruth	Sa	28.12.2019	10:00	Krausplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	Sa	28.12.2019	17:00	Dorfrundgang mit Glühweinumtrunk. Anmeldung im Informationsbüro
Seis	Sa	28.12.2019	17:00	Eislaufplatz: Livemusik
Seiser Alm	So	29.12.2019	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seis	Mo	30.12.2019	21:00	Pfarrkirche: Weihnachtskonzert
Kastelruth	Di	31.12.2019		Neujahrgrüße der Musikkapelle Kastelruth im Dorf
Kastelruth	Di	31.12.2019	17:00	Fackelumzug mit den Skischulen, Musikkapelle und Sportclub Kastelruth und Glühweinumtrunk
Tagusens	Di	31.12.2019	14:00	Restaurant Gasthaus Lieg, Silvesterparty mit dem Duo Die Klausner
Kastelruth	Di	31.12.2019	21:00	Krausplatz: Silvesterparty
Kastelruth	Di	31.12.2019	00:00	Großes Feuerwerk
Seis am Schlern	Di	31.12.2019		Silvesterparty mit DJ am Eislaufplatz
Januar				
Seiser Alm	Mi	01.01.2020	15:00	Zallinger Kirchlein: Hl. Messe
Seiser Alm	Mi	01.01.2020	16:30	Franziskuskirche: Hl. Messe
Seis	Do	02.01.2020	14:00	Geschäft Südtirol Products: Verkostung von Sirupen vom Stangler Hof (bis 18.00 Uhr)
Seiser Alm	Do	02.01.2020	16:30	Franziskuskirche: Neujahrskonzert des Kastelruther Männerquartetts
Seiser Alm	Do	02.01.2020	17:30	Goldknopf: Nostalgie Ski Show
Seiser Alm	Sa	04.01.2020	10:00	Piste Pufplatsch: Peter Fill Fanclubbrennen
Seis	Sa	04.01.2020	17:00	Eislaufplatz: Livemusik
Seiser Alm	So	05.01.2020	16:30	Gottesdienst in der Franziskuskirche
Seiser Alm	Mo	06.01.2020	16:30	Franziskuskirche: Hl. Messe



Gasthaus Restaurant Lieg
Silvesterparty am Dienstag, **31.12.2019**
 Wir verabschieden das alte Jahr mit gutem Essen
 und mit stimmungsvoller Musik vom Duo
Die Klausner
 Tischreservierung erwünscht!
Euer Lieg Team

Tel. 0471 705376 info@lieg.it